



ARABIC

Egyptian Course

Module 9

Lessons 33 - 36

October 1983

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE
FOREIGN LANGUAGE CENTER



More DLI courses on [LiveLingua - Online Language School](#)

Abbreviations Used in This Module

ED	Egyptian
f.	feminine
m.	masculine
MSA	Modern Standard Arabic
pers.	person
pl.	plural
SATTS	Standard Arabic Technical Transliteration System
sing.	singular

Contents

OBJECTIVES OF MODULE 9	1
LESSON 33: GEOGRAPHY	3
Objectives	3
Communicative Exchanges	4
Frame I	4
Explanatory Notes	7
Drills	11
Communicative Exchanges	13
Frame II	13
Explanatory Notes	16
Drills	19
Classroom Exercises	21
Homework	30
Evaluation	32
Enrichment	33
Vocabulary	34
LESSON 34: NATURAL RESOURCES	36
Objectives	36
Communicative Exchanges	37
Frame I	37
Explanatory Notes	40
Drills	41
Communicative Exchanges	43
Frame II	43
Explanatory Notes	46
Drills	48

Classroom Exercises	50
Homework	59
Evaluation	61
Enrichment	62
Vocabulary	63
LESSON 35: GOVERNMENT	65
Objectives	65
Communicative Exchanges	66
Frame I	66
Explanatory Notes	69
Drills	71
Historical Background	73
Communicative Exchanges	76
Frame II	76
Explanatory Notes	79
Drills	81
Historical Background	83
Classroom Exercises	86
Homework	91
Evaluation	93
Enrichment	94
Vocabulary	96
LESSON 36: HISTORY	98
Objectives	98
Communicative Exchanges	99
Frame I	99
Explanatory Notes	102
Drills	105

Historical Background	107
Communicative Exchanges	112
Frame II	112
Explanatory Notes	115
Drills	117
Historical Background	119
Classroom Exercises	122
Homework	128
Evaluation	130
Enrichment	131
Vocabulary	133
SELF-EVALUATION TEST	136
CUMULATIVE VOCABULARY	143

Objectives

Upon successful completion of this module, the student will be able to understand and carry out conversations in Egyptian including the grammatical features and vocabulary of Module 9, and based on the following topics or situations:

Lesson 33: Geography

Lesson 34: Natural Resources

Lesson 35: Government

Lesson 36: History

To evaluate successful completion of the module, the student will be given a Module CRT (Criterion Referenced Test) according to the following specifications.

LISTENING COMPREHENSION

Part 1. Given 10 recorded Egyptian sentences, the student selects the best English translation from four printed choices. Minimum acceptable performance is 70 percent.

Part 2. Given 10 recorded Egyptian sentences, the student selects the best Egyptian response from four choices which are printed and also recorded. Minimum acceptable performance is 70 percent.

Part 3. Given a recorded Egyptian dialog, the student gives English answers to 10 written English questions. Minimum acceptable performance is 70 percent.

WRITTEN INTERPRETATION

Given 10 recorded Egyptian sentences, the student translates each sentence into written English. Minimum acceptable performance is 70 percent.

DICTATION

Given 10 recorded Egyptian sentences, the student uses SATTS to write each sentence verbatim. Minimum acceptable performance is 70 percent.

SPEAKING

Spoken Interpretation. Given a recorded dialog between an Egyptian who speaks Egyptian and an American who speaks English, the student orally interprets for both speakers. Minimum acceptable performance is 70 percent.

Role Playing. Given a situation in which the instructor plays the role of an Egyptian, the student responds in Egyptian to the instructor's lines. Minimum acceptable performance is 70 percent.

LESSON 33

GEOGRAPHY



Objectives

Upon completion of this lesson you will be able to seek and impart information concerning:

- The terrain and weather of Egypt.
- Important Egyptian cities.

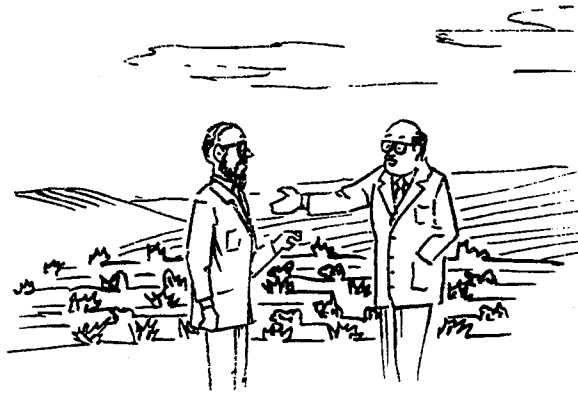
Communicative Exchanges



FRAME I

جورج اندرسون المهندس الزراعي الامريكاني اللي بيشتغل في مصر بيمال
زميله عبد الله عن جغرافية مصر .

- جورج : تقدر تديني فكرة بسيطة عن جغرافية مصر ؟
- عبد الله : انت لو بَصَّيْتَ على خريطة مصر ، حتلاقي النيل بيَقْتَم مصر لثلاث مناطق .
- المنطقة الاَوَّلَانِيَّة هي وادي النيل والدلتا اللي في شمال الوادي .
- جورج : والمنطقة الثانية ؟
- عبد الله : المنطقة الثانية بتقع غرب وادي النيل وبيَسْمِيها الصحرا الغربية .
- جورج : والمنطقة الثالثة طبعا بتقع شرق وادي النيل . مِثْ كِدْه ؟
- عبد الله : ايوه ، وبيَتَكُون من الصحرا الشرقية وشبه جزيرة سينا .
- جورج : انا شايف على الخريطة جبال كثيرة على ساحل البحر الاحمر .
- عبد الله : ايوه ، وسينا كمان فيها جبال .
- جورج : امال فين الواحات ؟
- عبد الله : اغلب الواحات في الصحرا الغربية .
- جورج : ممكن تديني فكرة عن المناخ ؟
- عبد الله : الجو حَرُّ في الصيف ودافي في الشتا .
- جورج : فيه مَطَر في الصيف ؟
- عبد الله : لا ، المطر بينزل في الشتا بس .

TRANSLATION

George Anderson, an American agricultural engineer, asks his colleague Abdalla about the geography of Egypt.

George: Would you give me a simple idea about the geography of Egypt?

Abdalla: If you take a look at the map of Egypt, you'll find that the Nile divides Egypt into three areas. The first area includes the Nile Valley and the Delta in the north of the valley.

George: And the second one?

Abdalla: The second area is west of the Nile Valley. We call it the Western Desert.

George: And the third, of course, is located east of the Nile Valley. Isn't that so?

Abdalla: Yes, and it is composed of the Eastern Desert and the Sinai Peninsula.

George: I see on the map many mountains along the coast of the Red Sea.

Abdalla: Yes, and Sinai also has mountains.

George: Then, where are the oases?

Abdalla: Most of the oases are located in the Western Desert.

George: Would you give me an idea about the weather?

Abdalla: The weather is hot in summer and warm in winter.

George: Does it rain in the summer?

Abdalla: No, it rains only in the winter.

Direct questions about Frame I

- ٠١ - جورج يشتغل ايه ؟
- ٠٢ جورج يشتغل في انهي شركة ؟
- ٠٣ فيه كام منطقة جغرافية في مصر ؟
- ٠٤ وادي النيل في الصحرا الشرقية ولا الغربية ؟
- ٠٥ دلتا النيل في شمال ولا جنوب مصر ؟
- ٠٦ شبه جزيرة سينا في الشرق ولا في الغرب ؟
- ٠٧ البحر الاحمر في شرق ولا غرب مصر ؟ فين البحر الأبيض ؟
- ٠٨ ايه اسم المنطقة اللي فيها واحات كتيرة في مصر ؟
- ٠٩ المناخ في مصر حار ولا دافئ في الشتا ؟
- ١٠ المناخ في مصر بارد في الشتا ولا في الصيف ؟
- ١١ المطر بينزل امتي في مصر ؟
- ١٢ فيه جبال في مصر ؟ فين ؟
- ١٣ تقدر تديني فكرة عن جغرافية مصر ؟

General questions about Frame I

- ٠١ انت سافرت مصر قبل كده ؟
- ٠٢ تحب تزور مصر ؟ ليه عاوز تزور مصر ؟
- ٠٣ ار ليه مش عاوز تزور مصر ؟
- ٠٤ اذا كنت عاوز تزور مصر ، حتركب قطر ولا اتوبيس ؟
- ٠٥ انت شفت واحات في امريكا ؟
- ٠٦ فيه جبال في المنطقة اللي انت ساكن فيها ؟
- ٠٧ طلعت جبل قبل كده ؟
- ٠٨ فيد بحر في المنطقة اللي انت ساكن فيها ؟
- ٠٩ كلمني عن المناخ في المنطقة اللي انت ساكن فيها .
- ١٠ اديني فكرة بسيطة عن جغرافية المنطقة اللي انت ساكن فيها .
- ١١ هات خريطة مصر واتكلم عن منطقة واحدة في مصر .
- ١٢ فيه صحاري في امريكا ؟ وفيين هي ؟

EXPLANATORY NOTES

1. The land area of مصر , "Egypt," occupies both the northeastern extremity of Africa and شبه جزيرة سيناء , the "Sinai Peninsula," which geographically is a part of Asia. Egypt is bound on the north by البحر الأبيض المتوسط , the "Mediterranean Sea"; on the east by إسرائيل , "Israel," and البحر الأحمر , the "Red Sea"; on the west by Libya and on the south by Sudan. The area of the country is 386,198 square miles, only 35% of which is inhabited. The habitable territory consists of the valley of the Nile, the Nile Delta and a few oases. The rest is a vast desert.
2. النيل , the "Nile," the longest river in the world with a length of 960 miles, originates at Lake Victoria and flows into the Mediterranean Sea.
3. الصحراء الغربية , "Western Desert" (or الصحراء الليبية , the "Libyan Desert") lies below sea level and contains several basins, among them the Qattara Depression.
4. الصحراء الشرقية , the "Eastern Desert," a subdivision of the Arabian Desert, is located between the Nile River and the Red Sea. The Eastern Desert rises from the Nile to form a plateau of sand which gives way to rocky hills and mountains reaching elevations up to 7000 feet. Water is obtained from waterholes formed from mountain springs and accumulated rain.

5. a. همزة (ء) at the end of an MSA word is not pronounced in Egyptian. Any vowel preceding the همزة is pronounced.

Example:

The Western Desert is very big.

الصحرا الغربية كبيرة قوي .

In Egypt it rains only in the winter.

المطر في مصر ينزل في الشتاء .

- b. Feminine forms of adjectives of color follow.

Example:

The blue suit is for Lieutenant Gamal.

البدلة الزرقا بتاعة الملازم جمال .

The red car is older than the green car.

العربية الحمرا أقدم من العربية الخضرا .

The beautiful girl is blonde. (Literally, She has a white face and yellow hair.)

البت الحلوه بيضا وشعرها اصفر .

6. In Egyptian بَمَى takes the place of the MSA نَظَرَ . It is often used with نَكَأ , "to see," and لَقَى , "to find."

Example:

The soldier looked to his right and to his left and didn't see anything.

العسكري بَمَى على يمينه وعلى شماله وما شافش حاجة .

We were sitting in the coffee shop, and suddenly we (looked) found the commander standing in front of us.

كُنَّا قاعدين في القهوة وفجأة بَمَيْنَا لَفِينَا القائد واقف قدامنا .

7. a. The expression مَشْ كَدَه ؟ means "Isn't that so?" and "Aren't you?"

Example:

Cairo is located on the Nile River. Isn't that so?

القاهرة بتقع على النيل . مَشْ كَدَه ؟

You're going home. Aren't you?

حتروح البيت , مَشْ كَدَه ؟

b. When pronounced with a negative intonation, **مش كده** means "This is wrong" and "This is not the right way." For instance, if you write **خريطة** without the **ي**, the teacher may say, **فيه يا في نص الكلمة**, "This is wrong; there's a **ي** in the middle of the word."

8. **مناخ**, "weather"; **جو**, "air"; and **الدنيا**, "world," are used interchangeably to describe the weather.

Example:

The weather is nice today.

• الجو كويس النهارده

It (the world) is hot today.

• الدنيا حارة النهارده

9. In both MSA and Egyptian the four points of the compass are **شمال**, "north"; **شرق**, "east"; **غرب**, "west"; and **جنوب**, "south." Notice that in Egyptian **شمال** also means "left."

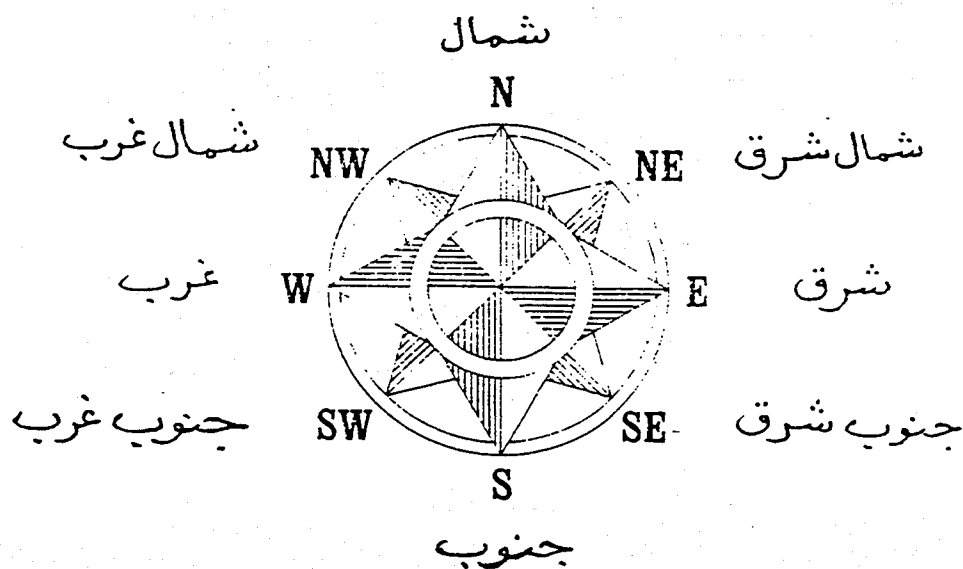
Example:

Alexandria is in the north of Egypt and Aswan is in the south.

• اسكندرية في شمال مصر واسوان في جنوبها

The minister is sitting on the left (side) of the president.

• الوزير قاعد على شمال الرئيس



10. الأولاني , meaning "the first," is the Egyptian version of the MSA الأول . Notice that it is always used as a definite adjective preceded by a definite noun.

Example:

The first book is mine.

الكتاب الأولاني بتاعي = أول كتاب بتاعي .



- كلُّ مُدَرِّسٍ له طريقه في توصيل المعلومات
وتثبيتها في رأس التلميذ .

DRILLS



One

Change the underlined verbs from the past perfect tense to the imperfect continuous (present) tense.

Example:

- (Teacher) الوزير زار المنطقة الأولانيّة اللي في غرب وادي النيل •
- (Student) الوزير ببوزر المنطقة الاولانية اللي في غرب وادي النيل •
١. المهندس الامريكاني بي في الخريطة عشان يشوف الواحات فين •
 ٢. الجو في مصر كان حر في الصيف ودافي في الشتا •
 ٣. في مصر ، الماطر نزل في الشتا مش في الصيف •
 ٤. صاحبه ادى له فكره بسيطة عن جغرافية مصر •
 ٥. انت روحت الساعة تسعه ، مش كده ؟
 ٦. جورج اشتغل في شركة امريكاني موجودة في الصحرا الشرقية •
 ٧. المصريين اللي سكنوا في الصحرا الغربية اسمهم البدو •
 ٨. الملازم سمير طلع فوق الجبل عشان يبي على المنطقة العسكرية •
 ٩. العساكر جم خدوا الخرايط للقائد •

Two

Negate the following sentences.

Example:

- (Teacher) الخريطة ادبت له فكرة عن جغرافية مصر •
- (Student) الخريطة ما ادبت لوش فكرة عن جغرافية مصر •
١. الجو كان حر قوى في الصيف •
 ٢. كان فيه مطر كتير في الشتا •
 ٣. المهندس الزراعي حيلقي المناخ كويس في الصحرا •

- ٠٤ المنطقة الاولانيه بتقع في غرب وادي النيل .
- ٠٥ الصحرا الغربية فيها جبال كثيرة .
- ٠٦ احنا اشتغلنا في شبه جزيرة سينا سنة واحده .
- ٠٧ الوظيفة حتكون كويسة اذا اشتغلنا في البحر الاحمر .
- ٠٨ اخويا بيدرس جغرافيا في جامعة اسكندرية .
- ٠٩ عربية صاحبي لونها اخضر .



Communicative Exchanges



FRAME II

جورج يسأل عبد الله عن الرحلة التي حیطلعوها الاسبوع الجاي .

جورج : ممكن تديني معلومات عن خط سير الرحلة التي حیطلعوها علي الخريطة دي ؟

عبد الله : المركب حیطلغ من السلوم يوم التلات وحتوصل الفردقة يوم الجمعة .

جورج : يعني حنعدني على بورسعيد ونمر في قناة السويس ونخس في البحر الاحمر لحد الفردقة ؟

عبد الله : ايوه ، وحتنزلوا في الفردقة وحتقعدوا فيها ٣ ايام في لوكاندة على ساحل البحر الأحمر .

جورج : وبعد كده حنعمل ايه ؟

عبد الله : بعد كده في اتوبيس حياخدكم لاسوان عشان تزوروا السد العالي .

جورج : مش حنזור الواحات ؟

عبد الله : لا ، حتروحوا الاقصر بالقطر عشان تتفرجوا على الآثار وبعدين فيه

طيارة حتاخدكم من الاقصر لمنخفض القطارة عشان تبتدوا تشتغلوا

في المشاريع الزراعية بتاعتكم .

جورج : منخفض القطارة ده مساحته قد ايه ؟

عبد الله : ٧٠٠٠ ميل مربع .

TRANSLATION

George asks Abdalla about their trip next week.

George: Would you use this map to give me some information regarding the route of the trip we are to take?

Abdalla: The ship will depart from Al Sallum on Tuesday and will arrive at Hurghada on Friday.

George: That means we'll go by Port Said, pass through the Suez Canal and enter the Red Sea to Hurghada.

Abdalla: Yes. After you land at Hurghada you'll stay for three days at a hotel on the Red Sea.

George: And after that?

Abdalla: A bus will take you to Aswan where you'll visit the High Dam.

George: Are we going to see the oases?

Abdalla: No, you'll go to Luxor by train to see the ancient ruins. A plane will take you from Luxor to the Qattara Depression where you'll begin working on your agricultural project.

George: What is the area of the Qattara Depression?

Abdalla: 7000 square kilometers.

Direct questions about Frame II

- ٠١ جورج عاوز يعرف ايه ؟
- ٠٢ الرحلة حَتَبْتَدِي من اлександريّة وَلَا من السلوم ؟
- ٠٣ مين حيطلع الرحلة دي ؟
- ٠٤ الرحله حَتَبْتَدِي يوم ايه ؟
- ٠٥ المركب اللي حيركبها جورج حَتَعَدِي منين ؟
- ٠٦ نين مدينة الغردقة ؟
- ٠٧ جورج حَيَقْعُد كام يوم في الغردقة ؟
- ٠٨ ازاي جورج حيروح لاسوان ؟
- ٠٩ جورج حيزور الواحات ؟
- ٠١٠ جورج حيعمل ايه في اسوان ؟
- ٠١١ مدينة الاقصر مشهورة بايه ؟
- ٠١٢ حيعمل ايه جورج في منخفض القطارة ؟
- ٠١٣ ازاي حيروحوا من الاقصر لمنخفض القطارة ؟

General questions about Frame II

- ٠١ تحب تطلع رحلات ؟
- ٠٢ اذا طلعت رحلة تحب تركب مَرْكَب وَلَا طيارة وَلَا عَرَبِيَّة ؟ وليه ؟
- ٠٣ امتي طلعت رحلة مع المدرسة ؟ ورحت فين ؟
- ٠٤ اعلمب الاراضي في مصر صحراوية وَلَا زراعية ؟
- ٠٥ ايه نوع الاراضي في كاليفورنيا وفي تكساس ؟
- ٠٦ تعرف اسم مشروع كبير في امريكا ؟
- ٠٧ الجو في الخريف بيكون كويس في امريكا ؟
- ٠٨ اَحْنا في ايه فصل من فصول السنة دلوقتي ؟

EXPLANATORY NOTES

1. معلومات, which has the meaning "information," is always used in the plural.

Example:

This book contains geographical information.

• الكتاب ده فيه معلومات جغرافية .

Give me some information about the Agricultural Highway between Cairo and Alexandria.

• اديني شوية معلومات عن الطريق الزراعي بين القاهرة واسكندرية .

2. In both Egyptian and MSA the relative adjective of صحرا, "desert," is صحراوي .

Example:

On the desert the weather is very hot during the day and very cold in the evening.

• المناخ الصحراوي بيكون حر قوي في النهار وبارد قوي في الليل .

The desert highways connect the capital with Alexandria and the oases.

• الطرق الصحراوية بتربط العاصمة باسكندرية وبالواحات .

3. طول means "length" and "height."

Example:

The length of the northern coast is 1000 kilometers.

• طول الساحل الشمالي الف كيلومتر .

Mahmoud's height is 1.60 meters.

• محمود طوله ١.٦٠ متر .

4. a. In a previous lesson you learned that خط المنسوب means "contour line." In this lesson خط سير is "route" and "course."

Example:

The bus route had been changed.

• خط سير الاتوبيس اتغير .

The navigational course of the ship is drawn on this map.

• خط سير المركب مرسوم على الخريطة .

- b. خَطٌّ also has the meaning "handwriting."

Example:

The handwriting of our teacher
is clear (good).

• خَطُّ الْمُدَرِّسِ بَتَاعَنَا كَوَيَسْ

5. Previously you learned that طَلَعَ means "to go out," "to quit," "to take off" and "to climb." In this lesson it also has the meanings "to rise" and "to go on a trip."

Example:

The sun rose at five o'clock
in the morning.

• الشمس طَلَعَت السَّاعَةَ خَمْسَةَ الصَّحْ

The school will go on a trip
next month.

• الْمَدْرَسَةُ حَتَطْلَعُ رَحْلَةَ الشَّهْرِ الْجَائِي

6. a. The Egyptian words عَدَى and فَاتَ are the equivalent of the MSA مَرَّ, "to pass by."

Example:

The train that goes to Alexandria
passes by this town.

الْقَطَرُ الَّلِي يَبْرُوحُ اسْكَندَرِيَّةَ يَمْعَدِي
عَلَى الْبَلَدِ دِي

I'll pass by (you at) your
house today in the afternoon.

أَنَا حَافُوتُ عَلَيْكَ فِي الْبَيْتِ النَّهَارِ
بَعْدَ الظُّهْرِ

- b. In Egyptian the expression الَّتِي فَاتَ, "last," has the same meaning as the MSA الْمَاضِي.

Example:

I went to Cairo last week.

• أَنَا رُحْتُ مَمْرَ الْإِسْبُوعِ الَّلِي فَاتَ

The American engineer came
from Egypt last year.

الْمُهَنْدِسُ الْأَمْرِيكَانِي رَجِعَ مِنْ مَمْرَ
السَّنَةِ الَّلِي فَاتَتْ

7. الفصول الأربعة, the "four seasons," are الشتاء, "winter"; الربيع, "spring"; الخريف, "autumn"; and الصيف, "summer".

Example:

Schools in Egypt open at the beginning of fall and close at the beginning of summer.

المدارس في مصر بتفتح في أول الخريف وبتقفل في أول الصيف •

In Egypt the weather is nice during the spring and fall.

الجو في مصر بيكون كويس في الربيع وفي الخريف •

8. Some well-known Egyptian localities are described in a through d.
- a. منطقة قناة السويس, "Canal Zone," is one of the most important areas in Egypt. The Suez Canal, a 101-mile-long waterway opened in 1869, connects the Red and Mediterranean seas. At its northern end lies بورسعيد, "Port Said," a tariff-free commercial city. والسويس, "Suez," located at the southern end of the canal, is an industrial port known for its petroleum refineries.
- b. الغردقة, "Hurghada," lies on the Red Sea some 460 kilometers south of Port Said.
- c. اسوان, "Aswan," on the Nile River 899 kilometers south of Cairo, is the site of the Aswan High Dam. Extensive hydroelectric installations generate much of the country's power.
- d. منخفض القطارة, the "Qattara Depression," is situated in the Western Desert 50 miles from the Mediterranean Sea. The Egyptian government plans to construct a hydroelectric project in the depression using water brought through a canal from the Mediterranean. Hopefully, rainfall caused by evaporation from the manmade lake will create habitable areas in the desert.

DRILLS



One

Make up appropriate questions for the answers below.

Example:

(Teacher) احنا سافرنا الواحات بالطيارة .

(Student) انتو سافرتوا الواحات ازاي ؟

- ٠١ منخض القطار مساحته ٧٠٠٠ ميل مربع .
- ٠٢ راحوا الأقصر عشان يتفرجوا على الآثار .
- ٠٣ وبعد كده رحنا الأقصر واسوان .
- ٠٤ المركب دخلت قناة السويس امبارح الصبح .
- ٠٥ عشان يبتدوا يشتغلوا في المشاريع الزراعية .
- ٠٦ قعدنا ثلاث إيام في اللوكانده دي .
- ٠٧ لا ، حتطلع الرحلة بالأتوبيس مش بالقطر .
- ٠٨ حنعدّي يا إما على السويس يا إما على الفردقة .

Two

Change the following sentences from singular to plural.

Example:

(Teacher) خد الأتوبيس عشان يروح الفردقة .

(Student) خدوا الاتوبيس عشان يروحوا الفردقة .

- ٠١ صاحبي الأمريكاني طلب مني ثوبه معلومات عن جغرافية مصر .
- ٠٢ الطريق الصحراوي بيربط العاصمة ببلد كبير على الساحل .
- ٠٣ خط سير المركب مرسوم على الخريطة .

- ٤ القطر اللي بيروح اسكندرية سيعدي على بلدنا .
- ٥ انت رحت زرت الاثار الاسبوع اللي فات ؟
- ٦ المهندس الأمريكاني أطول من صاحبه المصرى .
- ٧ خط السكة الحديد بيخش جوه المعسكر .
- ٨ انا قلت له حافوت عليه بعد الظهر .

Exercise 1--Geography

[illegible]

Questions

- ٠١ اسكندرية على ساحل انهو بحر ؟
- ٠٢ مدينة السويس بتقع على النيل ؟
- ٠٣ اذا كنت ساكن في طنطا انهي بلد حتكون قَرِيبَكْ لك ، مرسى مطروح وَلَاَّ اسكندرية وَلَاَّ بورسعيد ؟
- ٠٤ اذا كنت ساكن في الغردقة انهي بلد حتكون قَرِيبَكْ لك ، الاقصر وَلَاَّ القاهرة ولا اسوان ؟
- ٠٥ منخفض القطارة في شرق وَلَاَّ في غرب مصر ؟
- ٠٦ اسوان والاقصر في شمال مصر وَلَاَّ في جنوبها ؟
- ٠٧ الواحات موجوده في انهي منطقة ؟
- ٠٨ لو انت راكب عربية ومسافر من مصر لاسوان ايه البلاد المهمة اللي حتفوت (حتعدي) عليها ؟
- ٠٩ لو انت راكب عربية ورايح من القاهرة لشبه جزيرة سينا ايه هي البلاد اللي تحب تزورها ؟
- ٠١٠ ايه اسم الدولة اللي في جنوب مصر ؟ وايه اسم الدولة اللي في غربها ؟

Exercise 2--Solve the Riddle (حَلِّ الْفَزْوَرة)

After dividing the class into two teams, the teacher will read some facts about an unknown object or person. The team that first solves the riddle wins. Do this exercise with your book closed.

Example:

(Teacher) جمهورية موجوده في غرب مصر .

(Team) ليبيا .

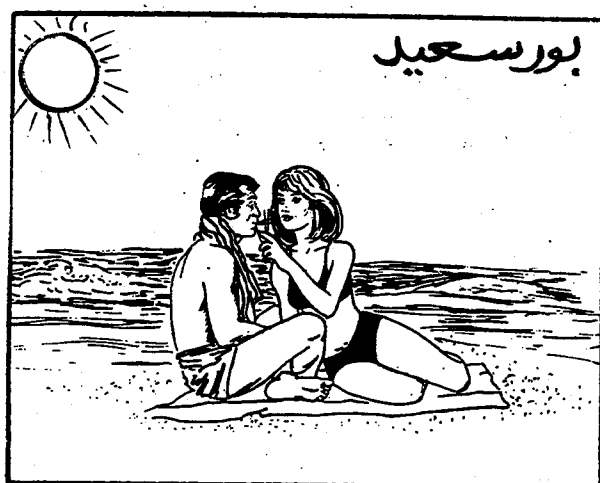
- ٠١ الفصل اللي بييجي بعد الخريف .
- ٠٢ أرض كبيرة قوي كلها رمل وما فيهاش ميه .
- ٠٣ منطقة زراعية صُغِيرَه في وسط الصحرا .
- ٠٤ حاجه بتسافر عليها في الميه .
- ٠٥ حيطه كبيره قوي مبنية على النهر عشان تَوَقِفَ الميه .
- ٠٦ عريسة كبيره بمركبها عشرين واحد لمتا يسافروا مع بعض .
- ٠٧ حَتَه الأرض اللي جنب البحر على طول .
- ٠٨ الفصل اللي بييجي بعد الربيع .
- ٠٩ الشارع الكبير اللي بتسوق فيه عشان تروح من القاهره لاسكندرية .
- ٠١٠ حاجه بتُنَوَّرُ وَتُتَطَّلَعُ كُلَّ يوم الصبح بدرى .
- ٠١١ حاجه بتسافر فيها وتعمل صوت عالي لمتا تمشي .
- ٠١٢ المكان اللي بتقعد فيه لمتا تكون مسافر في بلد بعيدة .

ANSWERS

١٠. ليبيا ١١. ميه ١٢. مصر
١٠. مصر ١١. ميه ١٢. مصر
١٠. مصر ١١. ميه ١٢. مصر

Exercise 3--Weather

Study the illustrations below and answer the questions on the following page.



Questions

١. الدنيا حَرٌّ في انهي بلد ؟
٢. تفتكر الصورة بتاعة اسكندرية في فصل الصيف وَلَا في الشتا ؟
٣. تفتكر الدنيا حَرٌّ في طنطا ؟
٤. الجَوْ شَكْلُهُ ايه في بورسعيد ؟
٥. درجة الحرارة قد ايه في القاهرة ؟
٦. مين الي لَيس هُدُوم كَثِيرُهُ ، النَّاسُ بِتُوع اسكندرية وَلَا بتوع بورسعيد ؟
٧. تحب تكون دلوقتي في انهي بلد من البلاد دي ؟ وليه ؟
٨. الراجل اللي في اسوان بيشرّب ايه ؟
٩. الناس اللي في بورسعيد قاعدين فين ؟
١٠. الراجل اللي في طنطا ساكن في ايه ؟
١١. الناس اللي في القاهره بيعملوا ايه ؟
١٢. ها ترى الدنيا حَرٌّ في القاهره ؟

Role Playing

Situation 1

You are in an Egyptian travel agency inquiring about a tour to Hurghada. Your teacher or a classmate will play the role of the agent.

Ask him questions such as the cost, how long the trip is to last, what cities will be visited, how many days are to be spent in each city, whether Sinai is included and if the hotels are first or second class.

Situation 2

Make up 10 questions from the information in the paragraph below. Use the questions to carry on a conversation with your teacher or a classmate who will play the role of an Egyptian friend.

You, an agricultural engineer, have worked for an American firm for the past five years. The first year was spent on a land development project in the Nile Delta. During the second year you were assigned to a similar project in the Eastern Desert. Next, a transfer landed you in Aswan to construct an irrigation system. For the last two years your energy has again been devoted to a land reclamation project, this time in the Qattara Depression.



هنا تحس بدرجة الحرارة الصغرى
لكن الكبرى تحسها في الأتوبيس

Interpretation Practice

Act as an interpreter in the following situations.

English speakerInterpreterArabic speaker

Situation 1



تحب مصر في الصيف ولا في الشتاء ؟

I like it in winter.

ليه ؟

Because the weather is warm.

في الصيف المناخ بيقتي كويس على
ساحل البحر الابيض ؟

Yes, of course. I just came from
Alexandria yesterday.

الجو حلو هناك ، مش كده ؟

Yes, it resembles the weather
in California.

انت رحت البحر الاحمر ؟

Of course. I worked for two years
in Hurghada and in Suez.

وحضرتك بتشتغل ايه ؟

I'm an agricultural engineer.

ما رحتش اسوان ؟

No, I'll see it next year.

قول ان شاء الله .

Situation 2



انت كنت فين ؟

I was on a trip.

امتى طلعت الرحلة دي ؟

On the 15th of September.

ورحت فين ؟

I went to Luxor, Aswan, then Hurghada.

شفت ايه في الاقصر ؟

I saw the ancient ruins.

تعدت قد ايه في الغردقة ؟

I stayed one week.

طلعت الرحلة بالطيارة ؟

No. I took the boat from Cairo to Luxor and a bus from Luxor to Aswan; then, a car from Aswan to Hurghada.

طلعت الجبال اللي على ساحل البحر الاحمر ؟

Yes, of course, they're beautiful.

وازاى المناخ في الغردقة ؟

It was hot.

طيب حمد الله على السلامة ..

Thank you.

Translation Practice

Translate the following paragraph orally into English.

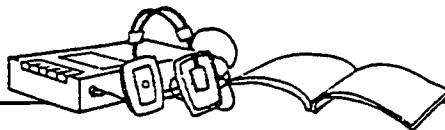
الأسبوع اللي فات أنا رحت الغردقة مع صاحبي سمير بالعربية بتاعته . سقنا العربية من السويس الساعة ٦ الصبح ومشينا في الطريق الموازي للبحر الأحمر لحد ما وطننا الغردقة الساعة ١٢ الظهر . الجو كان حار^٤ شوية ولكن بعد ما قعدنا على ساحل البحر عشان نبتعد^٥ الجو كان كويس . فضلنا يومين في الغردقة في نوكاندة غالية قوي ورجعنا السويس يوم الجمعة بعد الظهر .

Dictation Practice

Close your book and write the following paragraph in SATTS.

في فصل الخريف اللي فات طلعت رحلة مع عيلتي وعيلة صاحبي الأمريكاني جورج . سقنا العربية من مصر للاقصر والجو كان كويس في الأول لكن بعدين الجو كان حار^٤ شوية، وجهاز التبريد بتاع العربية خسر^٥ ورُحنا للميكانيكي في بلد صغيرة عشان يملحه . وبعد سواقة عشرين ساعة تقريبا وطننا الاقصر وكنا تعبانيين قوي .

HOMEWORK



Exercise One

Translate the 10 recorded sentences into written English.

1. _____
2. _____
3. _____
4. _____
5. _____
6. _____
7. _____
8. _____
9. _____
10. _____

Exercise Two

Use SATTS to write the 10 recorded sentences.

1. _____
2. _____
3. _____
4. _____
5. _____
6. _____
7. _____
8. _____
9. _____
10. _____

Exercise Three

Listen to the recorded conversation, then answer the questions based on it.

١. أندرسن موجود في انهي بلد دلوقتي ؟
٢. أندرسن حيطلع الرحلة يوم ايه ؟
٣. أندرسن حيسافر بايه ؟
٤. أندرسن حيزور كام بلد في الرحلة دي ؟
٥. أندرسن حيتعد كام يوم في السويس ؟

Exercise Four

You will hear 10 statements or questions, each followed by three responses. Circle the letter which corresponds to the best response.

1. a b c
2. a b c
3. a b c
4. a b c
5. a b c

6. a b c
7. a b c
8. a b c
9. a b c
10. a b c

EVALUATION



Part A. You will hear five Arabic sentences, each followed by four responses. Circle the letter which corresponds to the best response.

1. a b c d
2. a b c d
3. a b c d
4. a b c d
5. a b c d

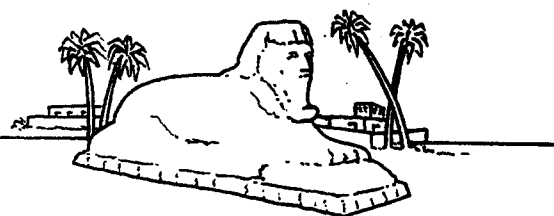
Part B. Translate the five recorded sentences into English.

Part C. Use SATTS to write the five recorded sentences.

Part D. Listen to the recorded Arabic conversation, then answer the questions based on it.

١. حركب المركب منين ؟
٢. مدينة القنطرة فين بالضبط ؟
٣. حنقعد كام يوم في القنطرة ؟
٤. جعل ايه في محطة تفريجة كبريت ؟
٥. حنروح الفردقة ازاي ؟
٦. قد ايه المسافة بين بورسعيد والسويس ؟

ENRICHMENT



*

حالة الجو

طقس ربيعي معتدل على الساحل الشمالي مائل للحرارة على القاهرة
والوجه البحري حار على مصر الوسطى شديدة الحرارة على جنوب الصعيد
نهارة مائل للبرودة ليلا .

درجات الحرارة

صغرى	كبى	صغرى	كبى	
٢١	٢٨	١٦	٣٠	القاهرة
٢٠	٣١	١٤	٢٦	اسكندرية
١٨	٣٥	١٤	٢٧	مطروح
٢١	٣٥	١٨	٢٦	بورسعيد
١٥	٢٦	١٥	٢٩	الاسماعيلية
١٦	٣٠	١٦	٣١	السويس
١٦	٢٩	١٥	٣٢	المنيا
٦	١٦	١٧	٣٤	اسميوط
١٥	٢٨	١٨	٣٧	الاقصر

حالة البحر

البحر الاحمر

البحر المتوسط

حالة البحر: خفيف الى معتدل
ارتفاع الموج: من ١/٢ - ١ متر
الرياح السطحية: شمالية الى
شمالية شرقية

حالة البحر: خفيف الى معتدل
ارتفاع الموج: من ١/٢ - ١ متر
الرياح السطحية: شمالية الى
شمالية شرقية

لمزيد من المعلومات يمكنك الاتصال بارقام تليفونات ٨٧٧٩٨٨ - ٨٦٢٠٢٠

WEATHER FORECAST

Notice that the temperatures are written in centigrade. To change centigrade to Fahrenheit, use the formula:

$$F = (C \times 1.8) + 32$$

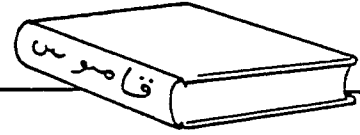
$$(Cairo's high = 30)$$

$$C 30 \times 1.8 = 54 + 32 = F 86.$$

The last section of the forecast shows the wind velocities of the Mediterranean and Red seas.

*This weather forecast for April 1983 appeared in the Egyptian newspaper الأهرام, Al Ahram.

VOCABULARY

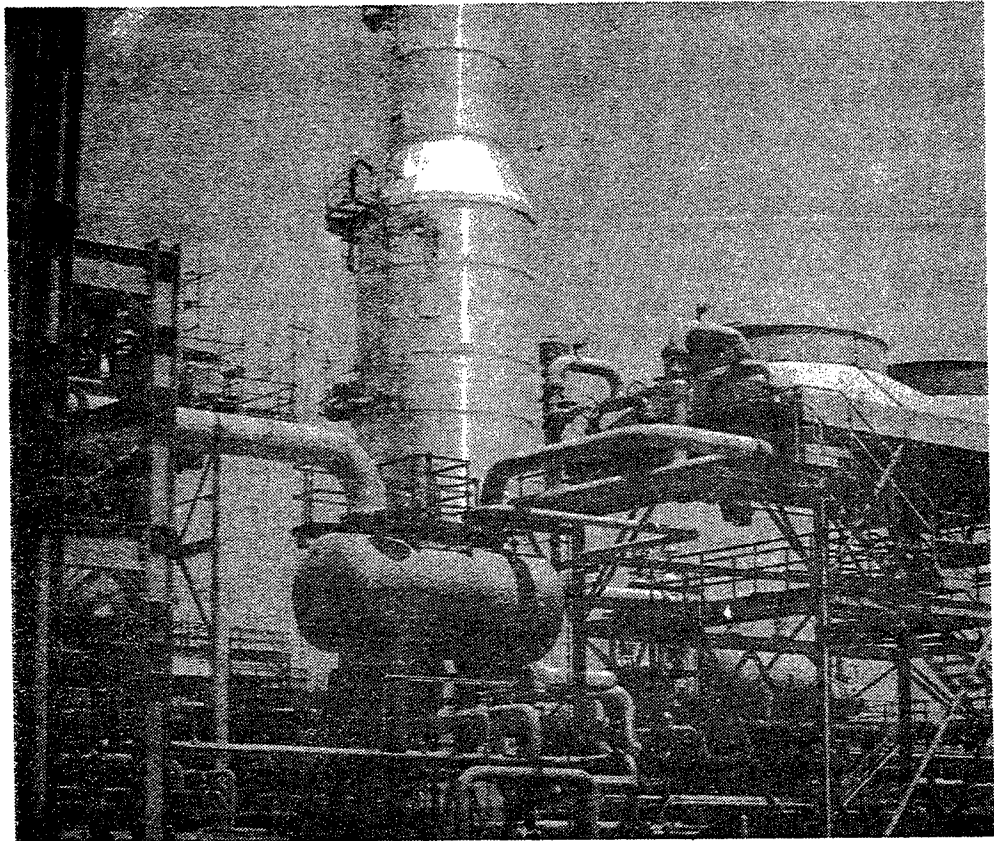


ENGLISH	ED	MSA
agricultural		زراعي
area, acreage		مساحة
area(s), region(s), zone(s)		منطقة - مناطق (ج)
Al Sallum (name)		السُّلُوم
Aswan (name)		اسوان
boat(s)		مركب - مراكب (ج)
canal(s), TV channel(s)		قناة - قنوات (ج)
city, cities	بَلَدٌ - بِلَادٌ	مدينة - مدن (ج)
coast(s)		ساحل - سواحل (ج)
course, route, chart		خط سير
delta		دلتا
desert(s)		صحراء - صحاري (ج)
divide (to)		قَسَمَ
fall		خريف
first	أَوَّلَانِي	أول
geography		جغرافية
High Dam (name)		السد العالي
hot (for weather)	حَرٌّ	
Hurghada (name)		الغردقة
length(s), height(s)		طول - اطوال (ج)
located (to be)	مَوْجُودٌ فِي	نَقَعَ

ENGLISH	ED	MSA
look (to)	نَظَرَ	
Luxor (name)		الاقصر
(It) means...	يَعْنِي	
name, call (to)		سَمَّى
north		شمال
oasis, oases		واحة - واحات (ج)
pass by (to)	فَاتَ / عَدَّى عَلَى	
peninsula		شبه جزيرة
Port Said (name)		بورسعيد
project(s)		مشروع - مشاريع (ج)
Qattara Depression (name)		مُنْخَفَضُ الْقَطَارَة
rain		مطر - امطار (ج)
red(s)		أحمر - حمر (ج)
sea(s)		بحر - بحور - بحار (ج)
Sinai (name)		سيناء
south		جنوب
spring		ربيع
square		مربع
stay (to)	تَعَدَّى	
summer		صيف
valley(s)	وادي - وديان (ج)	
warm	دافئ	
weather	الجَوُّ	
white		أبيض
winter		شتاء
world, weather	الدُّنْيَا	

LESSON 34

NATURAL RESOURCES



Objectives

Upon completion of this lesson you will be able to seek and impart information about:

- Natural resources, agriculture and industry in Egypt.
- Location and distribution of production areas in Egypt.

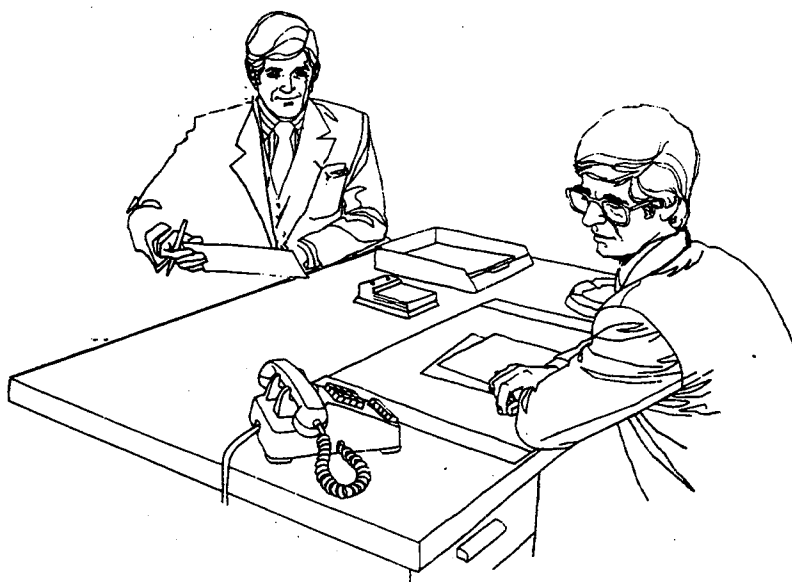
Communicative Exchanges



FRAME I

مندوب البنك الأمريكي في اجتماع مع مندوب وزارة التجارة الخارجية المصري
يسأله عن الموارد الطبيعية في مصر .

- المصري : اهلا وسهلا يا سيد جونسون - حمد الله على السلامة .
الأمريكاني : الله يسلّمك - ازاي صحتك النهارده ؟
المصري : كويس والحمد لله - اتفضل استريح - أي خدمة ؟
الأمريكاني : ايه هي المشاريع اللي ممكن البنك بتاعنا يمولها يا استاذ سعيد ؟
المصري : فيه مشاريع كثيرة لتصنيع المحاصيل الزراعية . زي صناعة غزل
ونسج القطن ، واغلب المصانع دي موجودة في منطقة الدلتا . وزي
صناعة السكر من القصب ، ودي موجودة في الصعيد .
الأمريكاني : وايه هي أهم الصناعات المعدنية والكيميائية الموجودة في مصر
دلوقتي ؟
المصري : فيه مصانع الأسمدة الكيميائية في أسوان وفيه مصانع الحديد والصلب
وكمان مصانع الأسمنت ودول موجودين في حلوان .
الأمريكاني : وياترى فيه صناعات بترولية في مصر ؟
المصري : طبعا فيه ، ودي موجودة في منطقة سيناء ومنطقة قناة السويس .
الأمريكاني : ممكن تديني خريطة لمصر ويكون مكتوب عليها المعلومات دي كلها ؟
المصري : أيوه بكل سرور - اتفضل الخريطة أهّي .
الأمريكاني : متشكر قوي يا استاذ سعيد .

**TRANSLATION**

A representative of an American bank is meeting with an Egyptian official of the Foreign Trade Ministry. He asks about Egypt's natural resources.

Egyptian: Hello, Mr. Johnson. Welcome.

American: Thank you. How are you today?

Egyptian: Fine, praise be to God. Please have a seat. What can I do for you?

American: What projects may our bank be able to finance, Mr. Said?

Egyptian: There are many projects which utilize (industrialize) agricultural products, such as the cotton textile industry. Most of these mills are located in the Delta region. Also, the sugar(cane) industry is located in Upper Egypt.

American: What are the most important metal and chemical industries in Egypt now?

Egyptian: Factories for chemical fertilizer are found in Aswan. Also, Helwan has iron and steel mills and cement factories.

American: I wonder if there are petroleum industries in Egypt?

Egyptian: Of course. They are located in Sinai and in the Suez Canal Zone.

American: Could you give me a map of Egypt with all this information written on it?

Egyptian: Yes, with pleasure. Here's the map.

American: Thank you very much, Mr. Said.

Direct questions about Frame I

- ٠١ ايه اسم الرجل الأمريكاني ؟
- ٠٢ وايه اسم الراجل المصري ؟
- ٠٣ ايه أول سؤال قاله الأمريكاني ؟
- ٠٤ الأمريكاني خد ايه من المصري ؟
- ٠٥ مصانع الأسمدة الكيماوية موجودة فين ؟
- ٠٦ ومصانع السكر موجودة فين ؟
- ٠٧ هو الراجل الأمريكاني موظف في الحكومة الأمريكية ؟
- ٠٨ الصناعات البترولية موجودة فين ؟
- ٠٩ في مصر بيعملوا السكر من ايه ؟
- ٠١٠ الراجل المصري بيشتغل في انهي وزارة ؟

General questions about Frame I

- ٠١ قول اسم محصول زراعي في امريكا ؟
- ٠٢ فيه مصانع كتيرة في مونتريه ؟
- ٠٣ يا ترى منطقة "سان هوزيه" منطقة زراعية ولا صناعية ؟
- ٠٤ ايه هي أهم ولاية زراعية في امريكا ؟
- ٠٥ مصانع الحديد والصلب موجودة فين في امريكا ؟
- ٠٦ فيه شركات للغزل والنسيج في كاليفورنيا ؟
- ٠٧ ابد اهم الصناعات المعدنية الموجودة في كاليفورنيا ؟
- ٠٨ ايه هي مناطق البترول الموجودة في امريكا ؟
- ٠٩ القصب بيتزرع في امريكا ؟
- ٠١٠ السكر بتعمل من ايه في امريكا ؟

EXPLANATORY NOTES

1. يا ترى ؟ means "I wonder if...?" It is pronounced with a فتحة on the (ترى) . In MSA it is pronounced with a ضمة .

2. In Egyptian the masculine singular form of a relative adjective is used after an inanimate feminine noun, either singular or plural.

Example:

Ibrahim sent his son to an American school.

ابراهيم بعث ابنه لمدرسه امريكاني .

I bought a Japanese car.

انا اشتريت عربية ياباني .

The Egyptian teacher visited some American schools in Lebanon.

المدرس المصري زار شوية مدارس امريكاني في لبنان .

3. In MSA مال means "money." The measure-II verb مَوَّل translates "to finance."

Example:

The government doesn't want to finance the project.

الحكومة مش عاوزة تمول المشروع .

4. مورد is the plural of مورد , means "natural resources." طبيعية is the feminine form of the relative adjective طبيعي , "natural."

Example:

Important natural resources in Egypt are petroleum and iron.

الموارد الطبيعية المهمة في مصر هي البترول والحديد .

DRILLS



One

Change the underlined verbs from the past perfect to the present continuous tense.

Example:

الحكومة مولت المشروع الجديد (Teacher)

الحكومة بتمول المشروع الجديد (Student)

١. الشركة الأمريكية بنت مصنع لغزل ونسج القطن .
٢. شركة الاسمدة كسبت من مصنعها اللي في اسوان .
٣. الموظف ادى له خريطة مكتوب عليها المعلومات .
٤. مندوب البنك راح اسوان بالطيارة .
٥. الوزير زار مصانع السكر اللي في الصعيد .
٦. البنك المصري اشترى مصنع جديد للاسمنت .
٧. صاحبي الأمريكي سألني عن المحاصيل الزراعية اللي في مصر .
٨. مندوب الوزارة اتصل بالبنك عشان مشروع الحديد والطلب .

Two

Change the following sentences from singular to plural.

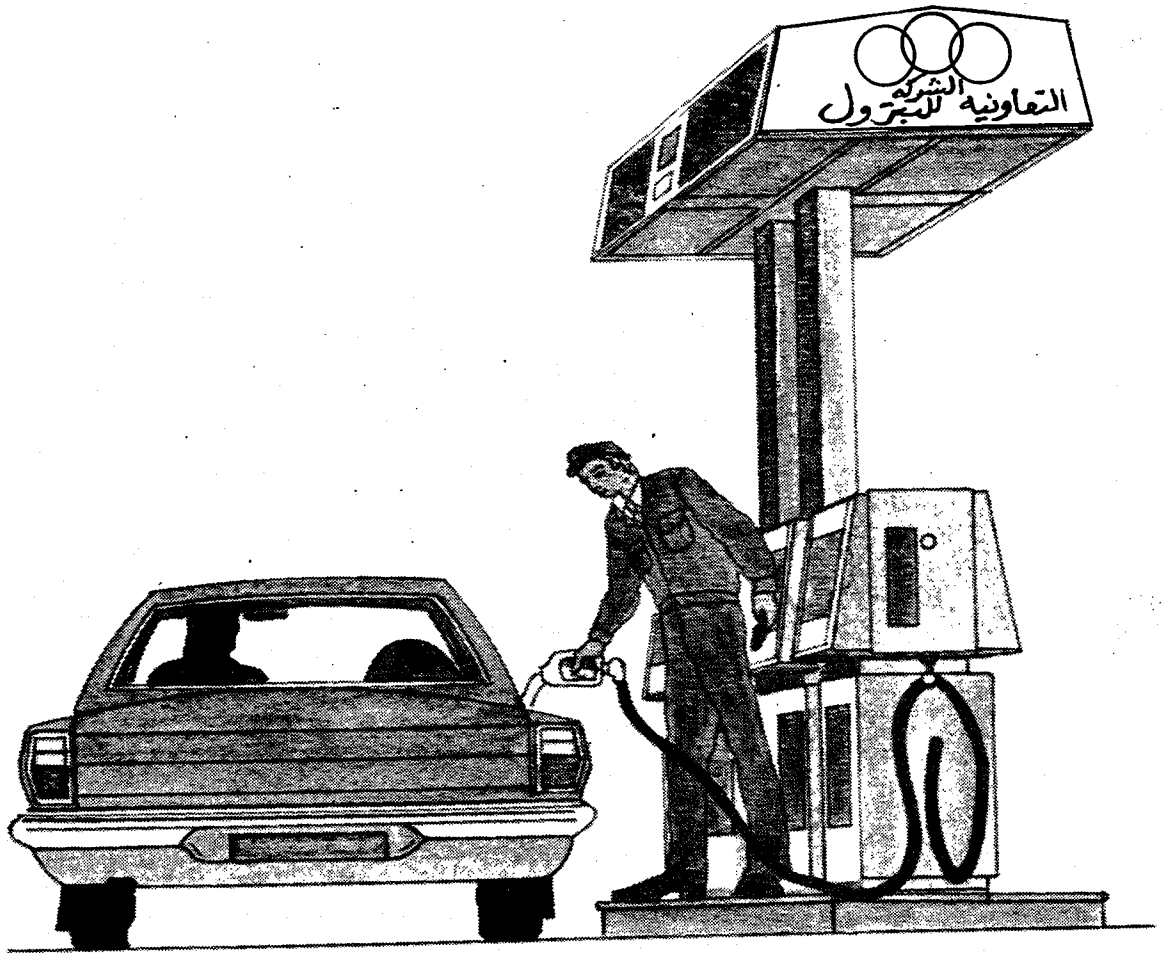
Example:

البنك الأمريكي حيمول المشروع الجديد (Teacher)

البنوك الأمريكي حتمول المشاريع الجديدة (Student)

١. المحصول الزراعي السنة دي كويس .
٢. المندوب راح يزور مصنع السماد .
٣. مصنع الاسمنت موجود في طوان .
٤. مصنع السكر قريب من البلد اللي فيها القصب .
٥. مندوب البنك موجود في مصنع الغزل دلوقتي .

- ٦ البنك بتاعه حيمول المشروع الجديد .
- ٧ اهلا وسهلا ، اتفضل استريح ، اي خدمة يا حضرة ؟
- ٨ موظف الشركة اتنقل سينا عشان حيشغل هناك .



عامل المحطه ماسك خرطوم ظلميه البنزين وبيملا خزان العربيه .

Communicative Exchanges

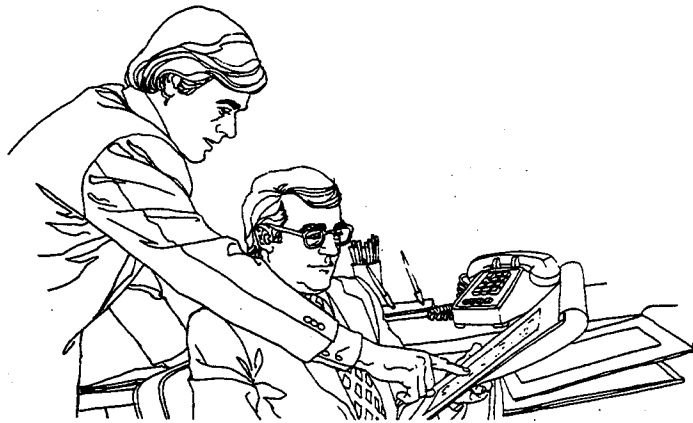


FRAME II

المندوب الأمريكي يَسأل المندوب المصري عن الإنتاج الصناعي والزراعي

في مصر .

- الأمريكاني : افكر ان عندك فكرة كويسة عن الانتاج في مصر ؟
- المصري : طبعاً ... اسألني وشوف قد ايه أنا اعرف عن توزيع الانتاج في مصر .
- الأمريكاني : طيب ، القطن بيتزرع فين وبيصنّعه فين ؟
- المصري : القطن بيتزرع في الدلتا وأهم المدن اللي بيتصنّع فيها القطن هي المحطة الكبرى وكفر الدوار .
- الأمريكاني : والقمح بيتزرع فين ؟
- المصري : في شرق وجنوب الدلتا والوجه القبلي .
- الأمريكاني : والقصب ؟
- المصري : بيتزرع في الوجه القبلي برضه ومصانع السكر في نجع حمادي .
- الأمريكاني : والزيوت النباتية والادوية والأسمدة بتتصنع فين ؟
- المصري : بتتصنع في الدلتا واسوان .
- الأمريكاني : فيه مصايد سمك ؟
- المصري : أبوه فيه مصايد سمك في الملاحات والنيل والبحر الأبيض والبحر الأحمر .
- الأمريكاني : والمعادن اللي زي الفوسفات والمنجنيز والبتروول فين مناطق انتاجها ؟
- المصري : في الصحرا الشرقية وسينا وفيه بتروول في الصحرا الغربية كمان .



TRANSLATION

A representative of an American bank questions his Egyptian counterpart about agricultural and industrial production in Egypt.

American: I think that you have a good idea about production in Egypt.

Egyptian: Of course. Just ask me and see how much I know about the distribution of production in Egypt.

American: All right. Where is cotton cultivated, and where is it processed (manufactured)?

Egyptian: Cotton is cultivated in the Delta and Upper Egypt. The most important cities in which cotton is processed (manufactured) are Al Mahalla Al Kubra and Kafr Al Dawwar.

American: And where is wheat grown?

Egyptian: East and south of the Delta and in Upper Egypt.

American: And sugarcane?

Egyptian: It's cultivated in Upper Egypt also; (and the) sugar factories are located in Naga Hammadi.

American: And where are vegetable oils, medicines and fertilizers manufactured?

Egyptian: They're manufactured in the Delta and in Aswan.

American: Are there any fisheries?

Egyptian: Yes. Some fisheries are located near Al Mallahat, the Nile, and the Mediterranean and Red seas.

American: And in which areas are minerals such as phosphate, manganese and petroleum refined (produced)?

Egyptian: In the Eastern Desert and Sinai. Also, there are petroleum (wells) in the Eastern Desert.

Direct questions about Frame II

- ٠١ المصريين يزرعون القطن في الدلتا ولا في الصعيد ؟
- ٠٢ المصريون يزرعون قصب فين ؟
- ٠٣ وليه يزرعون القصب ؟
- ٠٤ فين مصانع السكر ؟
- ٠٥ ايه اسم البلد اللي بتصنع القطن ؟
- ٠٦ الفوسفات موجود في شرق ولا في غرب مصر ؟
- ٠٧ فين مصايد السمك في مصر ؟
- ٠٨ حقول البترول موجودة فين في مصر ؟
- ٠٩ فين مناطق انتاج الزيت والاسمدة في مصر ؟
- ١٠ القمح بيتزرع فين ؟

General questions about Frame II

- ٠١ الامريكان يزرعون قطن ؟
- ٠٢ فين مناطق زراعة القطن في امريكا ؟
- ٠٣ مصر فيها بترول اكثر من امريكا ؟
- ٠٤ مصانع السيارات في انهي ولاية في امريكا ؟
- ٠٥ تعرف فين مناطق انتاج السكر في امريكا ؟
- ٠٦ ايه اهم المواد المعدنية الموجودة في كاليفورنيا ؟
- ٠٧ تقدر تقول لي فين مناطق انتاج الطيب في امريكا ؟
- ٠٨ فيه بحيرات في المنطقة اللي انت ساكن فيها ؟
- ٠٩ حقول البترول موجوده فين في امريكا ؟
- ١٠ فيه مصايد سمك في مونتريه ؟ وفيه مكان ثاني لصيد السمك في كاليفورنيا ؟
- ١١ ايه هي اهم مصايد السمك الموجوده في امريكا ؟

EXPLANATORY NOTES

1. a. The passive voice of the perfect tense is formed by adding a prefix, **اُتَ** or **اِنَ**, to the perfect-tense form. (See also Module 5, page 47, and Module 6, page 20.)

Example:		Passive Perfect	Perfect
The cotton was planted.	• القطن اُتزرع	اُتزرع or اِنزرع	زرع
The lesson was written.	• الدرس اُنكتب	اُنكتب or اِنكتب	كتب

- b. The passive voice of the imperfect tense is formed by adding a prefix, **يُنَ** or **يَتَ**, to the perfect-tense form.

Example:		Passive Imperfect	Perfect
Egyptian cotton is planted in the spring.	• القطن المصري بيتزرع في الربيع	يُنزرع or يَتزرع	زرع
A lesson is written in 10 minutes.	• الدرس بيتكتب في عشر دقائق	يُنكتب or يَتكتب	كتب

- c. It must be emphasized, however, that not all verbs with the **اِنَ** prefix are passive. Consider the verbs below.

Example:

The infantry advanced after yesterday's battle.	• مشاة الجيش اِنْتَقَدَمُوا بعد معركة امبارح
The lieutenant talked to his commander.	• الملازم اِنْتَكَلَمَ مع القائد بتماعه

2. مَصَادِ السَّمَكِ , means "trap." مَصَادِ , the plural of مَصِيد , are "fisheries." Most fish come from the following sources: المَلَاهِط , "Al Mallahat," lakes located in the northeast and northwest of the Delta; النيل , the "Mediterranean and Red seas" and البحر الأبيض والبحر الأحمر "Nile."

3. القطن المصري , "Egyptian cotton," is the country's leading crop. Grown mainly in the Delta, it is known for its long staple.
4. الزيت النباتية , "vegetable oil" (literally, oil extracted from plants), is taken from بذرة القطن , "cotton seeds." It is used in cooking and making صابون , "soap."
5. قمح is "wheat." Until 1946, Egypt exported its surplus. At present the country must import wheat to feed its rapidly increasing population. This grain is grown in the eastern and southern parts of the Delta and in Upper Egypt.
6. قصب السكر , "sugarcane," is grown primarily in Upper Egypt. Sugar refineries are located near the fields in Naga Hammadi.
7. حقول البترول means "oil fields." The first oil field was drilled in Sinai in 1908. In 1967 another, larger field, حقل المرجان , "Al Morgan," was discovered near Suez. Al Morgan reached its peak production of 15.6 million metric tons* in 1972. Other important fields are in رأس غارب , "Ras Garib," and بلاعيم , "Blaaim." Exploratory drilling for new wells is being carried on in the Western Desert.

*

One metric ton equals 7.33 barrels.

DRILLS



One

Follow the pattern established by the example.

Example:

محمد زرع القطن بدري السنة دي . (Teacher)

اتزرع (Teacher)

القطن اتزرع بدري السنة دي . (Student)

- ٠١ المصريين يزرعوا القمح في الدلتا والمعيد . بيتزرع
- ٠٢ البنك الأمريكي بني مصنع السماد الجديد في اسوان . اتبنى
- ٠٣ انا كتبت الدروس دي في البيت . اتكتبت
- ٠٤ الأدوية دي مصنوعة في انجلترا . اتضع
- ٠٥ عربيته عورت صاحب ابراهيم وهو ماشي في الشارع . اتعور
- ٠٦ الحكومة المصرية مولت مشروع الزيوت النباتية الجديد . اتمول
- ٠٧ المهندسين بنوا مصنع السكر في ست اشهر . اتبنى
- ٠٨ قائد المعسكر نقل الملازم عبد الله للبحر الأحمر . اتنقل
- ٠٩ العقيد كون فرقة صاعقه من المجندين الجداد . اتكون

Two

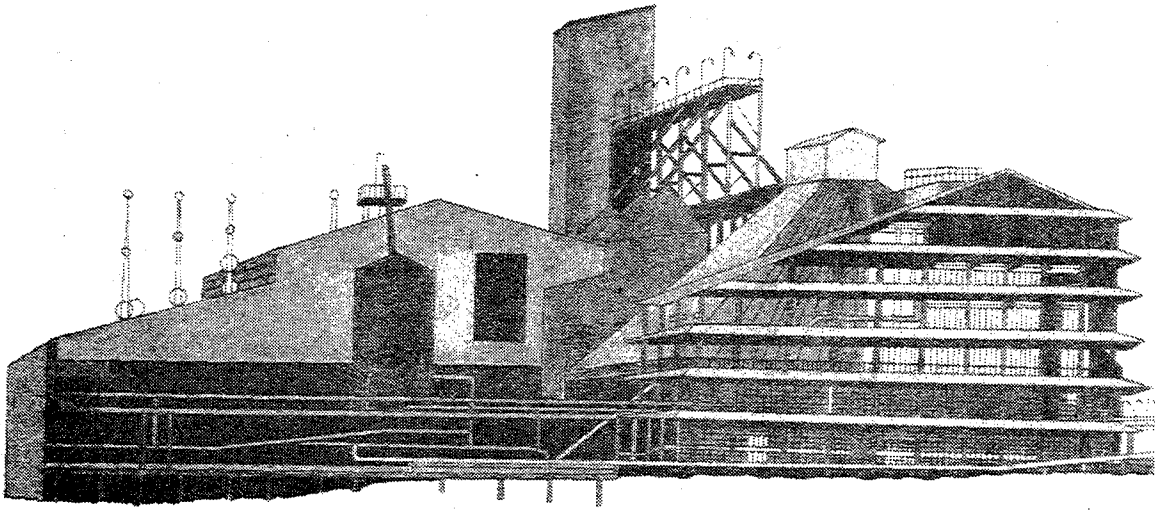
Complete the following sentences.

Example: المدرس بتاعنا عنده فكره كويسة عن (Teacher)

المدرس بتاعنا عنده فكره كويسة عن الانتاج الصناعي في مصر . (Student)

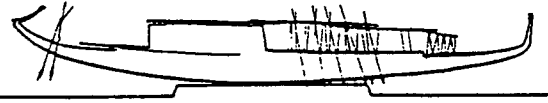
- ٠١ الزيوت النباتية بتعمل من
- ٠٢ الملايس الداخلية بتتصنع من
- ٠٣ اخويا الصغير اتوظف في
- ٠٤ البنك الأمريكي مول

- ٥. الفوسفات والمنجنيز معادن بتستعمل في ****
- ٦. مصر فيها صحرا في المنطقة الشرقية ****
- ٧. اسألنى عن الانتاج الصناعي وشوف قد ايه ****
- ٨. المصريين بياكلوا سمك من ****



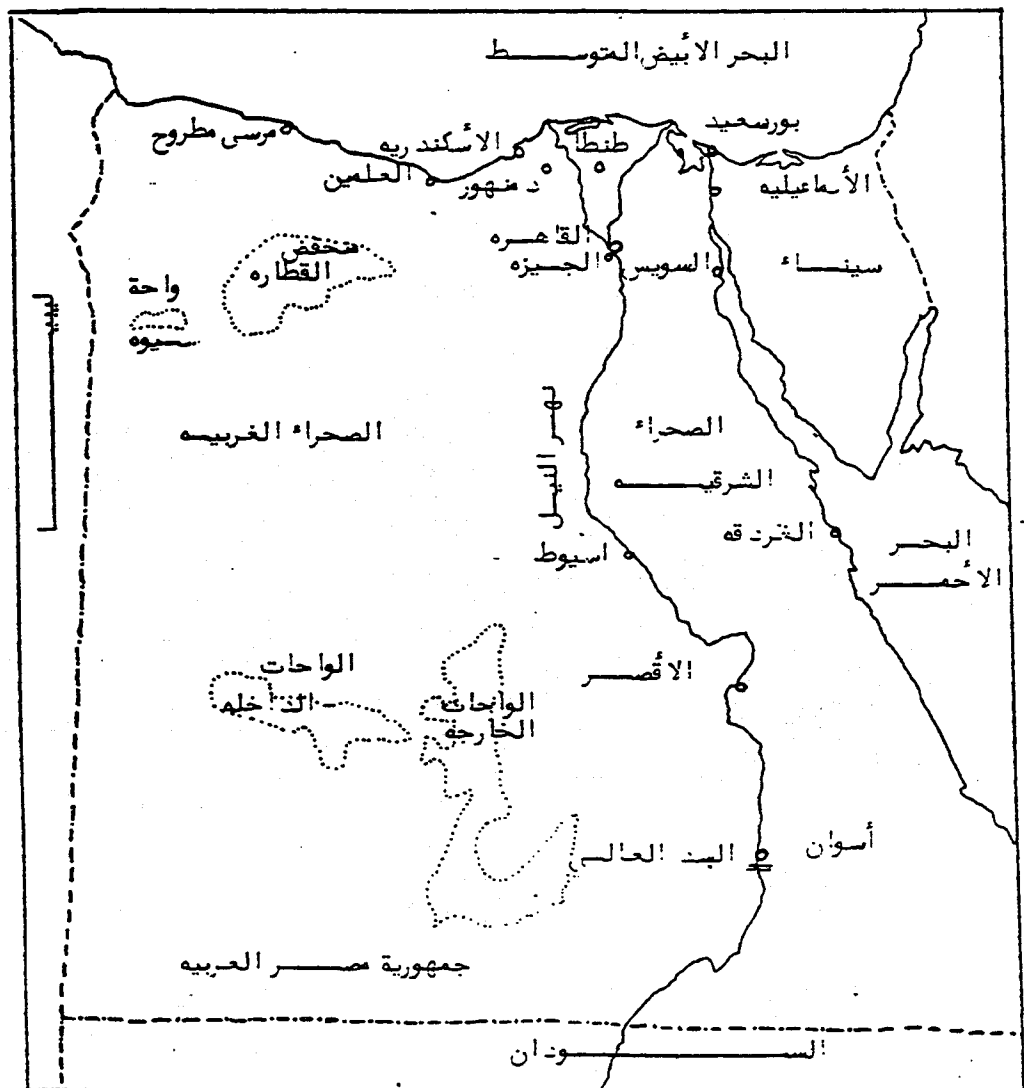
مصنع تكرير البترول

CLASSROOM EXERCISES



Exercise 1--Areas of Production

Write down the information in the statements read by your instructor. On the map below draw a circle around the location referred to in each sentence. Use a different color for each circle. After you have finished, check your work against the Arabic on the next page.



١. مناطق انتاج الحديد والصلب في حلوان واسوان • حلوان جنب القاهرة •
٢. مصانع الغزل والنسيج في المنحلة الكبرى وكفر الدوار • المنحلة الكبرى في الدلتا •
٣. مصانع انتاج الزيوت النباتية في كفر الزيات • كفر الزيات في الدلتا •
٤. مصانع انتاج السكر موجودة في نجع حمادي • نجع حمادي جنب اسيوط •
٥. حقول البترول في الغردقة •
٦. على بعد ١٢٥ ميل جنوب السويس على ساحل البحر الاحمر حقل حقول مرجان للبترول •
٧. حقول الغاز الطبيعي في الدلتا وابوقير شرق اسكندرية •
٨. مصانع الاسمنت في حلوان جنوب القاهرة •
٩. فيه حديد في الواحة البحرية في الصحرا الغربية شرق واحة سينا •
١٠. مصايد السمك في البحر الابيض وبحيرة ناصر في جنوب اسوان •

Exercise 2--Solve the Riddle (جُلُّ الفزّورَه)

The teacher will divide the class into two teams and read some facts about an unknown object or person. The team that makes the first correct guess wins. Do this exercise with your book closed.

Example:

(Teacher) سِتَزَرَع وَيَعْمَلُوا مِنْهُ هَدُوم وَمَلَابِسْ

(Team)

القطن .

(Team)

- ٠١ حلو ويتحطه في الشاي والقهوة
- ٠٢ يتحطه في العربية والطيارة عشان تمشي .
- ٠٣ صغيره ويتستعملها كل يوم الصبح مع الميه .
- ٠٤ نوع اكل بييجي من البحر والنهر .
- ٠٥ طويل وسِتَزَرَع في مصر ويعملوا منه حاجه حلوه .
- ٠٦ سِتَزَرَع في مصر ويعملوا منه العيش .
- ٠٧ بيحطوه في الأرض عشان الزرع يبقو كويس .
- ٠٨ لها ديل وساكنه في الميه على طول .
- ٠٩ حاجة بتاكلها أو تشربها لما تكون عيَّان .
- ٠١٠ رسم مكتوب عليه اسم البلاد ومكانها .
- ٠١١ ماده بيتعملوها عشان يبنوا بيت أو كوبرى .
- ٠١٢ المكان اللي يتقعدوا فيه العيَّانين .

Answers

١١٠ قطن

٨٠ قطن

٧٠ قطن

٤٠ قطن

١٠٠ قطن

١١٠ قطن

١٠ قطن

١٠ قطن

١٠ قطن

١٠ قطن

١٠ قطن

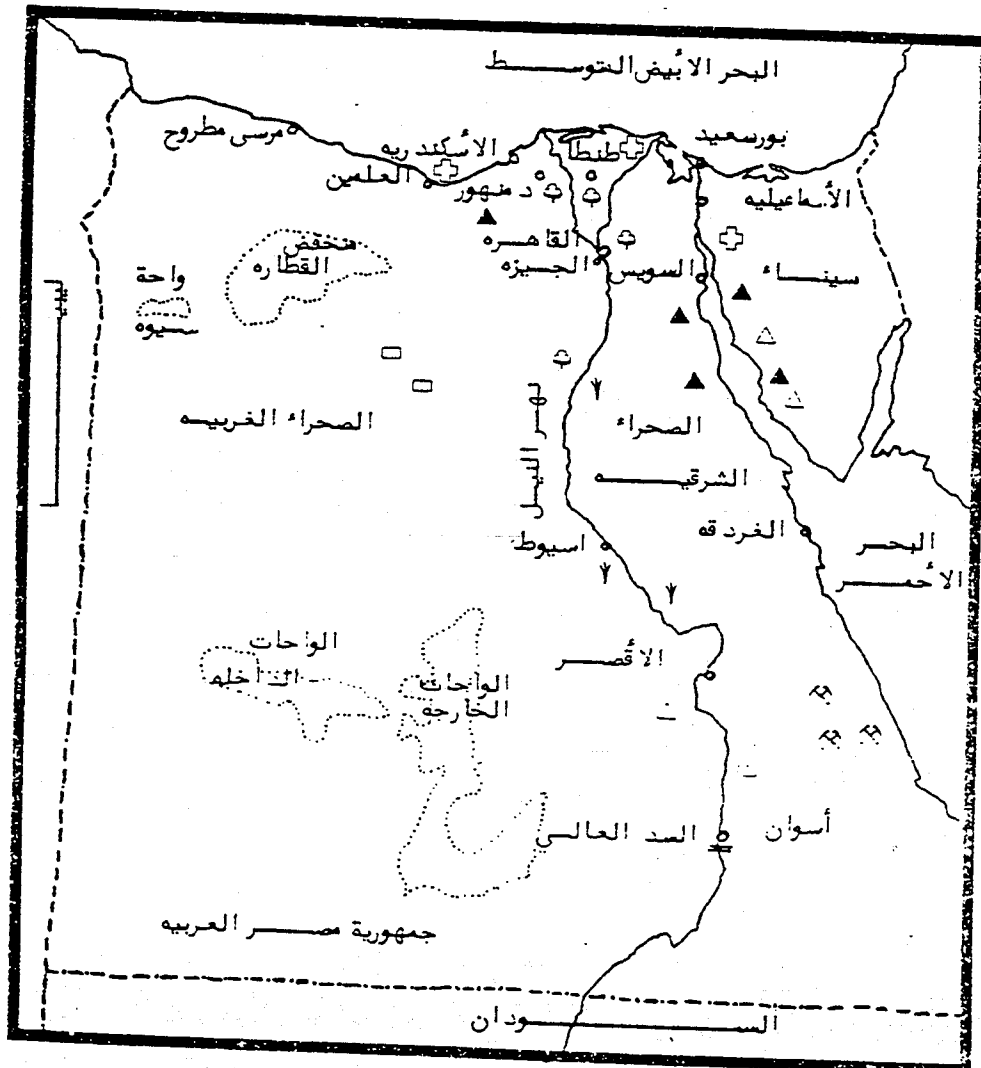
١٠ قطن

Exercise 3--Agriculture and Natural Resources

Study the legend and map and answer the questions on the next page.

Legend, مصطلحات

English	Arabic	Symbol
cotton	قطن	
sugarcane	قصب	
oil	بنترول	
gold	ذهب	
phosphate	فوسفات	
iron	حديد	
natural gas	غاز طبيعي	



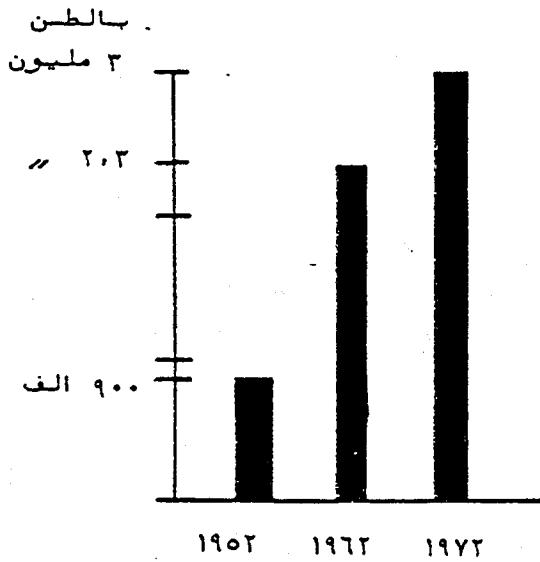
Questions

- ٠١ فين المنطقة اللي فيها الذهب ؟ وايه اسم البلد القريبة منها ؟
- ٠٢ الفوسفات موجود فين ؟
- ٠٣ البترول موجود فين ؟ وايه اسامى البلاد القريبة منها ؟
- ٠٤ الحديد موجود في شمال مصر ولا في جنوبها ؟
- ٠٥ فين مناطق زراعة القطن ؟ المصريين بيستعملوا القطن في ايه ؟
- ٠٦ فين المناطق اللي فيها الغاز الطبيعى ؟
- ٠٧ فين مناطق زراعة القصب ؟ وبيستعملوا القصب في ايه ؟
- ٠٨ الواحات الخارجية في شرق مصر ولا في غربها ؟
- ٠٩ فيه حديد في الصحرا الغربية ؟ وفي ايه منطقة ؟
- ٠١٠ بيزرعوا قطن في اسوان ؟

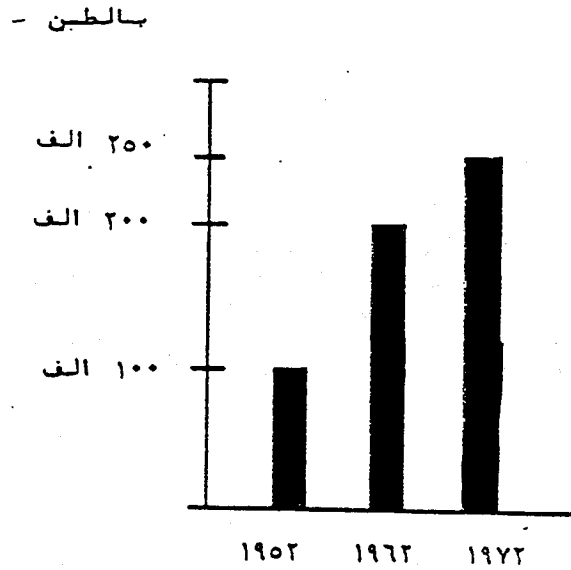
Exercise 4--Volume of Production

Study the graphs until you are familiar with the data on industrial production. Discuss the information given on them with a classmate.

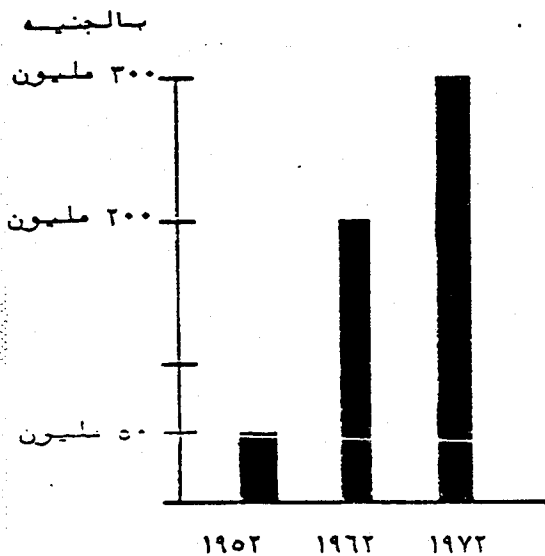
انتاج مصانع الاسمنت



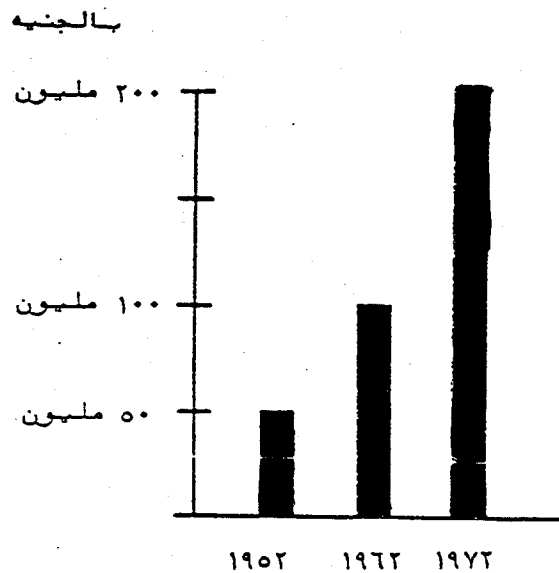
انتاج مصانع الاسمدة



انتاج مصانع غزل ونسج القطن



انتاج مصانع تكرير البترول



Role Playing

Situation 1

Ali tests Sam Henderson's knowledge of Egyptian industry. Take the part of Ali and select a classmate to be Sam. Discuss the volume of steel production, the locations of textile-manufacturing plants, soap and vegetable-oil factories, sugar refineries, cement, natural gas and petroleum products.

Situation 2

A representative of an American company is planning the construction of a new city in the Canal Zone. First, however, he must find out certain facts from a government official. Play the role of the American representative and choose a classmate to act as the Egyptian official. Discuss the locations of cement factories, various modes of transportation, availability of engineers and mechanics and prices of materials and equipment.

Situation 3

Listen to the Arabic passage. Feel free to take notes if necessary. Then make up five questions and select a classmate to answer them.

انواع القطن المصري كويسه ومشهوره قوى في كل بلاد أوروبا • البلاد دي بتشتري القطن
عشان يعملوا منه الهدوم وخصوصا الملابس الداخليه • فيه مصانع كثيره في مصر بتعمل
الصابون من زيت بذرة القطن والمصريين بيستعملوا الزيت ده في الأكل كمان •
وعشان كده القطن هو أهم محصول زراعي في مصر وبيجيب فلوس كثيره للحكومه •

Interpretation Practice

Act as an interpreter in the following situation.

English speakerInterpreterArabic speaker

I want to go to Hurghada. Shall
I take the bus or train?

خد الاتوبيس • لكن عاوز تروح الفردقة ليه ؟

To visit one of my friends there.

صاحبك ده بيعمل ايه في الفردقة •

He works as an engineer for the
Egyptian Petroleum Company.

ويبقى له قد ايه يشتغل في الفردقة ؟

Not much, but he was working in Al Waha
Al Bahriya Oasis.

وكان بيعمل ايه هناك ؟

He was working for an Egyptian natural
gas company.

وانت عاوز تسافر امتي للفردقة ؟

Tomorrow afternoon.

طيب ، روح احجز في اتوبيس البحر الاحمر •

Where is the bus station?

في شارع المطار ، أنا خأخذك معايا بالعربية •

Thank you. You are very kind.

Translation Practice

Translate the following 10 sentences orally into English.

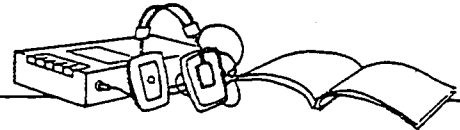
- ٠١ البنك الأمريكي جيمول المشروع اللي في سينا .
- ٠٢ مصانع الحديد والصلب من اكبر المصانع في مصر .
- ٠٣ الجو في اسكندرية كويس في الشتا وحر في الصيف .
- ٠٤ القطن المصرى مشهور في كل بلاد اوربا .
- ٠٥ فيه واحات كثيرة في الصحرا الغربية مش في الصحرا الشرقية .
- ٠٦ بحيرة ناصر موجودة في جنوب اسوان والسد العالي .
- ٠٧ المصانع المصرية لغزل ونسج القطن زى المصانع الأمريكاني .
- ٠٨ هو بيحب ياكل سمك في المطعم اللي على البحر .
- ٠٩ فيه ناس كتير بيستعملوا الزيوت النباتية في الأكل .
- ٠١٠ الفوسفات والمنجنيز موجودين في منطقة بعيدة عن وادي النيل .

Dictation Practice

Close your book and write the following passage in SATTS.

يوم الثلاث اللي فات المدرسه بتاعتنا طلعت رحلة لزيارة مصنع البترول اللي في راس غارب . طلعتنا بالأتوبيس بتاع شركة البترول الساعة سبعة الصبح وشفنا المكن اللي بيطلتوا فيه البترول وازاي بيكرروه . وبعدين رحنا اتغدينا في مطعم الشركة اللي بياكلوا فيه العمال والمهندسين وكلنا سمك كويس من البحر الأحمر .

HOMEWORK



Exercise One

Translate the 10 recorded sentences into written English.

1. _____
2. _____
3. _____
4. _____
5. _____
6. _____
7. _____
8. _____
9. _____
10. _____

Exercise Two

Use SATTS to write the 10 recorded sentences.

1. _____
2. _____
3. _____
4. _____
5. _____
6. _____
7. _____
8. _____
9. _____
10. _____

Exercise Three

You will hear 10 statements or questions, each followed by three responses. Circle the letter which corresponds to the best response.

1. a b c

2. a b c

3. a b c

4. a b c

5. a b c

6. a b c

7. a b c

8. a b c

9. a b c

10. a b c

Exercise Four

Listen to the recorded conversation, then answer the questions based on it.

١. السمك اللي موجود في الوجه القلي بيعي مين ؟

٢. السمك اللي في القاهرة بيعي مين ؟

٣. مصيد السمك موجودة فين في مصر ؟

٤. فيه بحيرات في الوجه القلي ؟

٥. موجوده فين بحيرة ناصر ؟



EVALUATION



Part A. You will hear five Arabic sentences, each followed by four responses. Circle the letter which corresponds to the best response.

1. a b c d
2. a b c d
3. a b c d
4. a b c d
5. a b c d

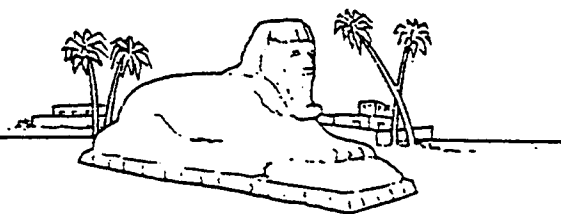
Part B. Translate the five recorded sentences into English.

Part C. Use SATTS to write the five recorded sentences.

Part D. Listen to the recorded Arabic conversation, then answer the questions based on it.

- ١- أيه اسم محصول زراعي في مصر ؟
- ٢- ويبتززع فين المحصول ده ؟
- ٣- بيتصنع فين القطن المصري ؟
- ٤- البترول موحود فين في مصر ؟
- ٥- مصانع الحديد والطب موحوده فين في مصر ؟

ENRICHMENT



A. After you have lived in Egypt for a while, you will come to recognize the generosity of the Egyptian people as expressed through statements such as:

The wealth of our country is abundant.

خير بلنا كثير .

Our land (the Egyptian land) overflows with gold.

أرضنا بطلع ذهب .

B. 1. خام , "ore" and "raw," is used in both MSA and Egyptian.

The iron (ore) mine is at Aswan.

منجم الحديد الخام في اسوان .

There are many raw materials in the Eastern Desert.

فيه مواد خام كثيره في الصحرا الشرقية .

2. منجم has the meaning "mine". Its plural is مناجم .

The Eastern Desert is the site of phosphate mines.

الصحرا الشرقية فيها مناجم الفوسفات .

C. غلّة is Egyptian for the MSA قمح , "wheat."

Egypt imports wheat from America.

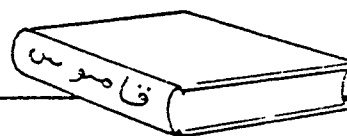
مصر تستورد غلّة من امريكا .

D. A "measure of land" is مساحة الأرض . To measure land, use فدان , equaling 7.038 acres, and درّاع , which is .58 meter. (فدان and درّاع have no exact English translations.)

The size of this land is 23 fiddan and 11 dira.

مساحة الأرض دي ٢٣ فدان , ١١ دراع .

VOCABULARY



ENGLISH	ED	MSA
Al Mahalla Al Kubra (name)		المحلة الكبرى
bank(s)	بنك - بنوك (ج)	
chemical(s)		كيمياوى - كيماريات (ج)
cotton		قطن - اقطان (ج)
crop(s), harvest(s)		محصول - محاصيل (ج)
distribution		توزيع
factory, factories; plant(s), mill(s)		مصنع - مصانع (ج)
fertilizer(s)		سماد - اسمده (ج)
finance (to)		مَوَّل
fish		سمك
fisheries		معايد السمك
gold	ذهب	
government		حكومة
Helwan (name)		حلوان
I wonder if...?	يا ترى ؟	
important (more..., most...)		أهم
industry		صناعة
iron		حديد
Kafr Al Dawwar (name)		كفر الدوار
lake		بحيره
manganese		منجنيز
material(s)		مادة - مواد (ج)
metal(s), mineral(s)		معدن - معادن (ج)

<u>ENGLISH</u>	<u>ED</u>	<u>MSA</u>
most, majority		معظم
Naga Hammadi (name)		نَجْعُ حَمَادِي
natural gas		غاز طبيعي
natural resources		موارد طبيعيه
oil(s)		زيت - زيوت (ج)
ore		خام
petroleum		بتروول
phosphate		فوسفات
plant, grow (to)		زرع
production		انتاج
question(s)		سؤال - اسئلة (ج)
seed(s)		بذره - بذور (ج)
soap (a bar of)		صابونه - صابون (ج)
steel		مُلب
sugarcane		قمب السكر
textile, weaving		نسيج
think, remember (to)	اِفْتَكِرْ	
Upper Egypt	المَعِيد	الوجه القبلي
vegetable oil(s)		زيوت نباتيه (ج)
weave (to)		نسيج
wheat		قمح
yarn		عزل

LESSON 35

GOVERNMENT



Objectives

Upon completion of this lesson, you will be able to seek and impart information about Egypt's:

- National government.
- Local government.

Communicative Exchanges



FRAME I

دان الصحفي الأمريكي بيسال الصحفي المصري كريم عن نظام الحكومة في مصر .

دان : ممكن تديني فكرة بسيطة عن نظام الحكم في مصر ؟

كريم : نظام الحكم رياسى ، احنا عندنا رئيس الجمهورية ونوابه . والوزارة

بتشكل من رئيس الوزراء وحوالي ٢٥ وزير .

دان : ازاي بتنتخبوا رئيس الجمهورية ؟

كريم : كل واحد وواحد عمرهم اكثر من ١٨ سنة بيشاركوا في انتخاب الرئيس في

استفتاء شعبي .

دان : وايه المرحلة الثانية في تشكيل الحكومة ؟

كريم : رئيس الجمهورية بيعين النواب بتوعه وكمان بيعين رئيس الوزراء .

دان : ومين بيشكل مجلس الوزراء ؟

كريم : رئيس الوزارة بيعين الوزراء بتوعه بالتشاور مع رئيس الجمهورية .

دان : ممكن تديني فكره عن النظام البرلمانى في مصر ؟

كريم : آيوه ، فيه مجلسين في مصر واحد اسمه مجلس الشعب وعدد الاعضاء فيه ٢٥٠ *

والناس بيمنتخبوا منهم ٢٤٠ ورئيس الجمهورية بيعين ١٠ أعضاء .

دان : طيب وايه المجلس البرلمانى الثانى ؟

كريم : المجلس الثانى اسمه مجلس الشورى وعدد اعضاؤه ٢١٠ ، الناس بيمنتخبوا

تلتين الأعضاء ورئيس الجمهورية بيعين التلت الباقي .

دان : اذن ما فيش فرق كبير بين النظامين اللي في مصر وامريكا .

كريم : مجلس الشعب في مصر زي مجلس النواب عندكم ومجلس الشورى زي مجلس

الشيوخ .

* في اغسطس ١٩٨٣ عدد الأعضاء بقي ٤٤٨ عضو .



TRANSLATION

Dan, an American journalist, is seeking information from Karim about Egypt's national government.

Dan: Would you give me some (a brief) idea about the system of government in Egypt?

Karim: The system (form) of government is presidential. We have a president, (and his) vice-presidents and a cabinet consisting of a prime minister and about 25 cabinet ministers.

Dan: How do you elect the president?

Karim: Everyone 18 years of age or older (more) takes part in electing the president in a popular referendum.

Dan: And what is the next stage in the formation of the government?

Karim: The president appoints his vice-presidents and the prime minister as well.

Dan: And who selects (forms) the council of ministers (cabinet)?

Karim: The prime minister appoints his cabinet ministers in consultation with the president.

Dan: Can you give me an idea about the parliamentary system in Egypt?

Karim: Yes. There are two (legislative) assemblies. One, with 350 members,* is called the People's Assembly. The people elect 340 of its members. The president has the right to appoint (the other) 10 members.

Dan: All right. How about the second parliamentary assembly?

Karim: The second is called the Consultative Assembly. The number of its members is 210. The people elect two-thirds of its members, and the president appoints the remaining one-third.

Dan: Really (then)! There isn't much difference between the (two) n.c. and Egyptian systems.

Karim: The People's Assembly in Egypt is the equivalent of your House of Representatives. The Consultative Assembly is similar to the Senate.

*In August 1983 the number of representatives increased to 448.

Direct questions about Frame I

- ٠١ ايه شكل نظام الحكم في مصر ؟
- ٠٢ هم نواب رئيس الجمهورية ينتخبوا والا بيتعينوا ؟
- ٠٣ الوزارة بتتشكل ازاي في مصر ؟
- ٠٤ فيه كام مجلس برلماني في مصر ؟
- ٠٥ ايه اسامي المجالس دي ؟
- ٠٦ هو عدد اعضاء مجلس الشعب ٣٦٠ ، ٣٥٠ ، ولا ٣٤٠ ؟
- ٠٧ الرئيس بيعين كام عضو منهم ؟
- ٠٨ كام عدد اعضاء مجلس الشورى ؟
- ٠٩ الشعب بيتنخب كام عضو لمجلس الشورى والرئيس بيعين كام ؟
- ٠١٠ تَلَّتْ المِيةَ كام ؟ وَتَلَّتَيْنِ المِيتَيْنِ كام ؟

General questions about Frame I

- ٠١ ايه نسوع نظام الحكم في أمريكا ؟
- ٠٢ ازاي الامريكان بيتنخبوا رئيس الجمهورية ؟
- ٠٣ فيه رئيس وزرا في الحكومة الامريكية ؟
- ٠٤ مين بيعين الوزراء الامريكان ؟
- ٠٥ ايه اسم المجلسين اللي بيتشكلوا البرلمان الامريكاني ؟
- ٠٦ ايه الفرق بين النظام البرلماني في مصر والنظام الامريكاني ؟
- ٠٧ انتخبت مين رئيس جمهورية في انتخابات سنة ١٩٨٠ ؟
- ٠٨ مين اعضاء الكونجرس في الولاية بتاعتك ؟
- ٠٩ لو أنت بقيت عضو في الكونجرس ، ايه اول حاجة حتعملها ؟
- ٠١٠ عَمَرَكْ كام سنة ؟ وَعَمَرُ اللَّي جُنُكْ كام سنة ؟
- ٠١١ عَمَرَكْ سَقَّتْ دِبابه ؟

EXPLANATORY NOTES

1. نظام means "order" and "system." Its plural is نظم .

Example:

The commander likes everything to be in order.

القائد يحب النظام في كل حابه .

The cooling system of the engine works by air.

نظام التبريد بتاع المكنه يشتغل بالهوا .

2. نائب (نواب [pl.]) means "deputy," "vice-" and "representative."

Example:

The president appoints his vice-presidents.

رئيس الجمهورية يعين نوابه .

My friend Ibrahim is the representative of Heliopolis in the People's Assembly.

صاحبي ابراهيم هو نائب مصر الجديد في مجلس الشعب .

3. استفتاء , meaning "referendum," is a sophisticated MSA word seldom used by laymen. The plural, انتخابات , "elections," is used in Egyptian to mean "election" and "referendum."

Example:

The presidential election(s) is tomorrow.

Or

The presidential referendum is tomorrow.

انتخابات رئيس الجمهورية بكره .

4. مجلس is derived from جلس , "to sit." It is usually used with another noun which defines its meaning.

Example:

The cabinet will meet tomorrow.

مجلس الوزراء حجتماع بكره .

The People's Assembly is composed of 448 members.

• مجلس الشعب فيه ٤٤٨ عضو

The Senate's election(s) is today.

• انتخابات مجلس الشورى النهارده

5. a. عُمْر means "age."

Example:

My brother's age is 31 years.

• اخويا عُمُرُه ٣١ سنة

b. At the beginning of a question, عمر has the meaning "ever."

Example:

Did you ever eat konafa?

• عُمُرَك كَلْت كَنَافَه ؟

c. عُمُر followed by a noun or a pronoun and the negative particle ما is "never."

Example:

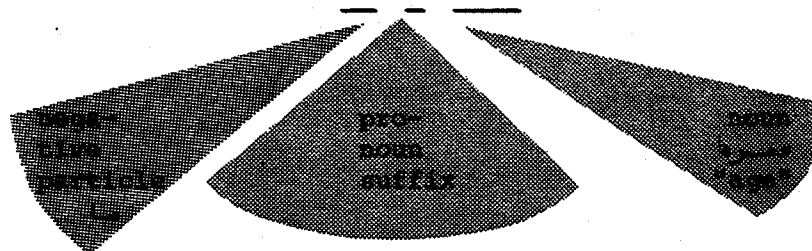
My brother never drank beer..

• عمر اخويا ما شرب بيره

I never ate meat.

• عمرى ما كلت لحمه

عمرى ما كلت لحمه



DRILLS



One

Follow the pattern established by the example.

Example:

عضو المجلس سأل الوزير عن المشكلة • (Teacher)

اتسأل • (Teacher)

الوزير اتسأل عن المشكلة • (Student)

- ٠١ رئيس الوزارة شكّل الوزارة الجديدة • تشكل
- ٠٢ الناس انتخبوا رئيس الجمهورية الجديد امبارح • انتخب
- ٠٣ رئيس الجمهورية عين اعضاء مجلس الشورى • اتعين
- ٠٤ قبطان المركب قرّر نقل البحارة من اسكندرية لبورسعيد • اتقرر
- ٠٥ الميكانيكي الشاطر كسر الشباك بتاع العربية • اتكسر
- ٠٦ رئيس الوزارة الجديد وظّف كل صحابه في الحكومة • اتوظف
- ٠٧ المهندس وفر قطع الغيار بتاعة الدبابة • اتوفر
- ٠٨ المندوب الأمريكاني بحث المشكلة مع الوزراء المصريين • اتبحث

Two

Change the following sentences from the singular to the plural.

Example:

عضو من مجلس الشعب حضر الاجتماع • (Teacher)

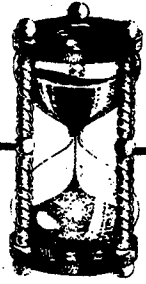
اعضاء من مجلس الشعب حضروا الاجتماع • (Student)

- ٠١ الصحفي الأمريكاني سأل الوزير عن نظام الحكم في مصر •
- ٠٢ عضو من البرلمان الأمريكاني طالب بمقابل عضو من مجلس الشورى •

- ٣. الصحفي ده بيحضر اجتماع مجلس الشورى باستمرار *
- ٤. عضو من مجلس الشعب اتعين في الوزارة الجديدة *
- ٥. ما فيش فرق كبير بين النظام المصري والنظام الامريكاني *
- ٦. مندوب البنك بيتشاور مع مندوب الشركة عشان يقابلوا عضو المجلس *
- ٧. عمر صاحبي ما شرب بهيره *
- ٨. ادى له فكره عن العربية اللي حركها *
- ٩. عمرك رحت فرنسا ؟



HISTORICAL BACKGROUND



A Brief History of the National Government

Close your book and listen to the following passages, taking notes if necessary. Then work with a classmate to guess the meanings of new words from their contexts. If you are not sure of their meanings, check the English translation. Then make up some questions similar to those below.

١. مين اللي عمل الانقلاب ؟
٢. أيه نتيجة الانقلاب ؟
٣. قول حاجتين مكتوبين في الدستور الجديد .
٤. الشريعة الاسلاميه مبنية على ايه ؟
٥. الاحزاب السياسيه اتلغت سنة كام ؟
٦. الأحزاب السياسية قبل الثورة كانت بايظه ليه ؟

الجمهورية الجديد

في يوم ٢٣ يوليو ١٩٥٢ مجموعه من طباط الجيش والطيران بقيادة جمال عبد الناصر سموا نفسهم الطباط الاحرار وعملوا انقلاب ناجح كانت نتيجته ان الملك فاروق طلع من مصر وانتهى الحكم الملكي لاهرة محمد على باشا اللي حكمت مصر من سنة ١٨٠٥ . وفي يوم ١٨ يونيو سنة ١٩٥٣ الطباط الاحرار اعلنوا النظام الجمهورى رسميا في مصر .

والدستور الجديد بيقول ان مصر دولة ديمقراطية اشتراكية ، وان مصر جزء من الوطن العربي وان لغتها هي العربي ودينها هو الاسلام . وان الشريعة الاسلامية اللي مبنية على القرآن هي مصدر كثير من قوانينها ، وان القاهرة هي العاصمة والمركز الرئيس للحكومة .

نظام الحكومة

الحكام والهيئات اللي بتحكم مصر هي :

• رئاسة الجمهورية ودى متكونه من رئيس جمهوريه منتخب ومكتب رئاسة الجمهوريه

- رئيس الجمهورية هو رئيس الدولة ورئيس الحكومة والقائد الأعلى للقوات المسلحة ، وهو الذي يقرر سياسة الدولة ويشرف على تنفيذها .
- رئيس الوزراء ومجلس الوزراء ومصالح الحكومة والموظفين التابعين لها .
- مجلسين لعمل القوانين واغلب اعضاء المجلسين منتخبين .
- قضاة مدنيين يحكموا بقوانين متاخذه من الشريعة الاسلامية ومن القانون الفرنسي .

الاحزاب السياسية

- الاحزاب السياسية في مصر اتلفت بعد ثورة ١٩٥٢ لأن الاحزاب كانت بايظه وكانت بتخدم السفارات الاجنبية والاسره المالكة وطبقة الاقطاعيين الاغنيا بدل ما تخدم اغلبية الشعب . وبعد محاولات لعمل حزب سياسي واحد ، ظهر الاتحاد الاشتراكي العربي في سنة ١٩٦٢ ، وكان هو الحزب السياسي الوحيد الذي سمح به القانون لحد سنة ١٩٧٧ . وسنتها الحكومة سمحت بتأسيس احزاب جديدة وسمحت برجوع ثوية احزاب قديمه من التي كانت موجوده قبل الثورة .

TRANSLATION

New Republic

On July 23, 1952, Gamal Abdul Nasser led a group of army and air force officers, called the Free Officers, in a successful coup d'etat: the ouster of King Faruk brought to an end the monarchy established by Muhammad Ali Pasha in 1805. Egypt became the Republic of Egypt on June 18, 1953, with a new constitution stipulating a democratic-socialist government. A member of the Arab nation, Egypt's official language is Arabic, the state religion, Islam, and the major source of legislation, the Sharia, based on the Koran. Cairo, the capital, is the center of government and the seat of power.

System of Government

Primary governing individuals and agencies include:

- . An elected president and a presidential bureau. As chief of state and supreme commander of the armed forces, the president determines policy and supervises its execution.
- . A prime minister, an extensive cabinet and a supporting civil service.
- . A legislature consisting of two assemblies, the People's and the Consultative. Some members of each body are elected, others are appointed.
- . An independent secular judiciary based on law derived from Islamic and French codes.

Political Parties

After the Revolution of 1952, political parties were abolished on the grounds that they were corrupt, serving the interests of foreign powers, the royal family and the feudal elite rather than those of the people at large.

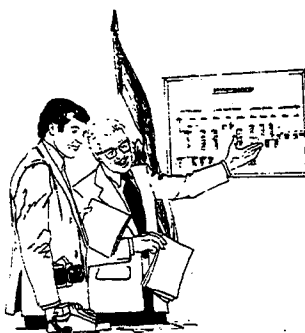
Several attempts to establish a single-party political system resulted in the creation of the Arab Socialist Union in 1962. The Union functioned as the sole legitimate political organization until 1977 when the multiparty system was re-established. At that time some prerevolutionary parties were reinstated and a number of other new parties were formed.

Communicative Exchanges



FRAME II

- دان الصحفي الأمريكي بيسال الصحفي المصري كريم عن نظام الحكم المحلي في مصر .
- دان : هو فيه نظام حكم محلي في مصر ؟
- كريم : أيوه ، مصر بتنقسم لسته وعشرين محافظة ، كل واحدة لها محافظ بيعينه رئيس الجمهورية .
- دان : ايه التوزيع الجغرافي بتاع المحافظات دي ؟
- كريم : فيه أربع مدن رئيسية كل واحدة منهم بتعتبر محافظه بنفسها .
- دان : أنا سمعت عن محافظة القاهرة ومحافظة اسكندرية ... ايه المدينتين التانين ؟
- كريم : بورسعيد في مدخل قناة السويس الشمالي والسويس في مدخلها الجنوبي .
- دان : وأيه باقى المحافظات ؟
- كريم : في تسع محافظات في الوجه البحرى وثمانية في الوجه القبلي .
- دان : أنا عدت ٢١ محافظة لغاية دلوقتي . ايه الخمس محافظات الباقية ؟
- كريم : محافظة البحر الأحمر في الصحرا الشرقية ومحافظة الوادى الجديد في الصحراء الغربية ومحافظة مرسى مطروح في شمال غرب الصحرا الغربية ومحافظة شمال سيناء ومحافظة جنوب سيناء .
- دان : ايه عمل كل محافظه ؟
- كريم : الاشراف على الخدمات والشؤون المحلية .
- دان : طيب ، هو فيه نظام حكم محلي على مستوى المدن والقرى ؟
- كريم : أيوه ، لكل مدينة وقرية مجلس اسمه مجلس المدينة أو مجلس القرية .



TRANSLATION

Dan continues to collect information. This time he asks Karim some questions about the system of local government.

Dan: Is there a system of local government in Egypt?

Karim: Yes. Egypt is divided into 26 governorates. Each one has a governor appointed by the president.

Dan: What is the geographical distribution of these governorates?

Karim: There are four principal cities. Each of them is considered a governorate by itself.

Dan: I've heard about the governorates of Cairo and Alexandria. What are the other two cities?

Karim: Port Said at the northern entrance of the Suez Canal and Suez at its southern entrance.

Dan: How about the rest of the governorates?

Karim: There are nine governorates in Lower Egypt and eight in Upper Egypt.

Dan: So far (until now) I've counted 21 governorates. What are the five remaining ones (governorates)?

Karim: The Red Sea governorate in the Eastern Desert; the New Valley governorate in the Western Desert; the governorate of Marsa Matruh northwest of the Western Desert; and the governorates of Northern and Southern Sinai.

Dan: What are the functions of each governorate?

Karim: To supervise local services and affairs.

Dan: OK. Is there a system of local government at the city and village levels?

Karim: Yes, each city and village has a council called a city or village council.

Direct questions about Frame II

- ٠١ هو فيه حكومات محلية في مصر ؟
- ٠٢ مصر بتنقسم لكam محافظة ؟ ٢٨ وَلَا ٣٥ وَلَا ٣٦ ؟
- ٠٣ هم الناس اللي بينتخبوا المحافظين وَلَا الرئيس اللي بيعينهم ؟
- ٠٤ ايه عمل المحافظات ؟
- ٠٥ فيه كام محافظة في الوجه البحرى ؟
- ٠٦ فيه كام محافظة في الوجه القبلى ؟
- ٠٧ ايه اسامى محافظات المدن ؟
- ٠٨ فيه كام محافظة في سينا ؟
- ٠٩ ايه المحافظات اللى موجودة في الصحراء الغربية ؟
- ٠١٠ ايه اسم المحافظة الموجودة في الصحراء الشرقية ؟
- ٠١١ هو فيه حكم محلى في مصر على مستوى المدن ؟
- ٠١٢ عندك فكرة عن اعمال مجالس المدن والقرى ؟

General questions about Frame II

- ٠١ هي امريكا فيها محافظات كامان ؟
- ٠٢ الأمريكان بينتخبوا محافظ الولاية كل كام سنه ؟
- ٠٣ فيه مجالس في المدن والقرى الامريكية زى مجالس الحكم المحلى في مصر ؟
واسمها ايه ؟
- ٠٤ ايه اسم المجلس الامريكاني اللي زى مجلس الشعب المصرى ؟
- ٠٥ ايه اسم المجلس اللي في مصر اللي زى مجلس الشيوخ الامريكاني ؟
- ٠٦ كان فيه كام مرشح في انتخابات رئيس جمهورية امريكا سنة ١٩٨٠ ؟
- ٠٧ مين عضو مجلس الشيوخ للدائره الانتخابية بتاعتك ؟
- ٠٨ مين اعضاء مجلس الشيوخ هنا في كاليفورنيا ؟

EXPLANATORY NOTES

1. دَائِرَةٌ means "circle"; its plural is دَوَائِرٌ .
دَائِرَتُهُ انتخابية .
is "electoral district."

Example:

The governorate has four
electoral districts.

المحافظة فيها أربع دَوَائِرٍ انتخابية .

2. a. رَشَّحَ has the meaning "to nominate." رَشَّحَ نَفْسَهُ is "to run for
a public office" (literally, He nominated himself).

Example:

The party will nominate
Dr. Gamal as a candidate
in the next election.

الحزب حَرَّشَ الدكتور جمال للانتخابات
الجابية .

My brother ran (nominated
himself) for an office in
the last election, but he
didn't win.

أخويا رَشَّحَ نَفْسَهُ في الانتخابات اللي
كانت وما نَجَّشَ .

- b. The active participle مَرشَحٌ means "nominee" and "candidate."

Example:

The candidates met at
the minister's office.

المَرشَحِين اجتمعوا في مكتب الوزير .

3. a. غَايَةٌ translates "purpose" and "intention."

Example:

The purpose of the trip
is to study the weather
of the area.

الغَايَةُ من الرحلة هي دراسة الجو
سُتَاجِ المنطقة .

- b. When غَايَةً is preceded by the preposition لَ , لَغَايَةً means
"until," "till" and "as far as."

Example:

The teacher didn't see
the new book till now.

المدرس ما شَفَّ الكتاب الجديد
لِغَايَةِ دَلُوقَتِي .

We will drive as far
as Al Sallum.

حَنَسُوقُ لِّغَايَةِ السُّلُومِ .

c. Notice that you must use **ما** if **لِغَايَةِ** is followed by a verb.

Example:

The soldiers kept walking
until they reached Alexandria.

البعسكر فُظُّوا مَاشِيِينَ لِّغَايَةِ مَا
وَصَلُّوا اسكندرية .

4. In Lesson 33 you learned that **عَدَى عَلَى** means "to pass by." In this lesson the conjugation of **عَدَى**, "to count," sounds like the conjugation of **عَدَى**. These two verbs are differentiated by the use of **عَلَى** after **عَدَى**, "to pass by."

Example:

I passed by my friend.

انا عَدَيْتُ عَلَى صَاحِبِي .

I counted the students and
also the teachers.

انا عَدَيْتُ التلامذة والمدرسين كمان .

DRILLS



One

Change the underlined verbs from the past perfect to the present continuous tense.

Example:

الحكومة قَسَمَت البلد لأربع دوائر انتخابية . (Teacher)

الحكومة يُتَقَسَّم البلد لأربع دوائر انتخابية . (Student)

١. أنا عَدَيْت المحافظات اللي في الوجه البحري بس .
٢. المحافظ أشرف بنفسه على الخدمات اللي في مرسى مطروح .
٣. صاحبي ما اشتغلش محاسب في محافظة اسكندرية .
٤. رئيس الجمهورية عَيَّن المحافظين الجداد .
٥. مندوب البنك سأل المحافظ عن المشاريع الجديدة .
٦. الضيوف سافروا بالطيارة عشان يزوروا محافظة الوادي الجديد .
٧. اخويا ابراهيم ما أنتخبش عشان عمره ١٦ سنة .
٨. اعضاء مجلس القرية اُنتشاوروا مع بعض قبل ما يزرعوا القطن .

Two

Follow the pattern established by the example.

Example:

ايوه ، مدينة اسكندرية محافظه . (Teacher)

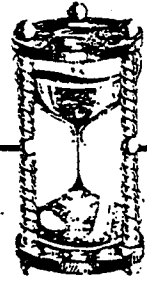
هي مدينة اسكندرية محافظه ؟ (Student)

١. حافظه بورسعيد موجوده في داخل القناة الشمالى .
٢. المحافظ يشرف على الخدمات والشؤون المحليه في المحافظة .
٣. ايوه ، فيه نظام حكم محلى على مستوى القرية .

- ٠٤ المجلس اللي بيحكم المدينة اسمه مجلس المدينة •
- ٠٥ محافظة البحر الاحمر في الصحرا الشرقية •
- ٠٦ رئيس الجمهورية هو اللي بيعين المحافظين •
- ٠٧ لا ، فيه محافظتين في سينا •
- ٠٨ عدد المحافظات كلها ٢٦ محافظة •
- ٠٩ انا مرشح نفسى للانتخابات في الدايره بتاعتي •



HISTORICAL BACKGROUND



A Brief History of the System of Local Government

Close your book and listen to the following passages, taking notes if necessary. Then work with a classmate to guess the meanings of new words from their contexts. If you are not sure of their meanings, check the English translation. Then make up some questions similar to those below.

١. محمد علي باشا عمل نظام الحكم المحلي سنة كام ؟
٢. النظام الجديد بعد سنة ١٩٥٣ ما نجحش ليه ؟
٣. الدستور بيقول فيه كام مستوى للحكم المحلي ؟ وايه هي المستويات دي ؟
٤. مين اللي بيعين الموظفين السابقين في المجالس المحلية ؟
٥. مين اللي بيعين المحافظين ؟

النظام القديم

في سنة ١٨٢٠ محمد علي باشا عمل نظام لحكم مصر متكون من ثلاث مستويات :
مستوى المديرية ومستوى المركز ومستوى القرية . كل الممثلين كان بيعينهم
الباشا ، وكانوا بيمثلوا السلطة المركزية وينفذوا تعليمات الحكومه .
وبعد اعلان النظام الجمهوري في سنة ١٩٥٣ حاولت الحكومه الجديده تعمل تحسينات
في نظام الحكم المحلي ، لكن الادارات المحلية فضلت محكومها بالوزارة المركزية
لحد منتصف السبعينات عشان اغلبية الناس ما كانش بيهمهم الاشتراك في الحكم .

النظام الجديد

الدستور بيقول ان نظام الحكم المحلي يكون على ثلاث مستويات : المحافظات
والمدن والقرى . ووزير الحكم المحلي هو اللي بيشر على المحافظين اللي
بيعينهم رئيسي الجمهورية . وفيه مجلسين لكل محافظه ومدينة وقرية ، مجلس الشعب
والمجلس التنفيذي ... مجلس الشعب هو اللي بيخطط والمجلس التنفيذي هو اللي
بيشر على التنفيذ .
ورئاسة المجالس دي في كل المستويات بتكون بالتعيين . وبالرغم من ان بعض

- المجالس المحلية تتمتع بسلطة واسعة في مناطقها ، لكن تقدر تقول ان كل المجالس المحلية خاضعة للسياسة العامة بتاعة الحكومه .
- وأعضاء المجالس المحلية من ثلاث انواع :
- الأعضاء المنتخبين ، ودول هم الأغلبية ، واللجان المحلية بتاعة الاتحاد
 - الاشتراكي العربي لازم توافق عليهم قبل انتخابهم .
 - الأعضاء المعينين ، ودول بيختارهم وزير الحكم المحلي .
 - الموظفين السابقين ، ودول بيعينهم المحافظ واغلبهم كانوا مهندسين وفنيين في خدمة الحكومه .

TRANSLATION

Old System

In 1820 Muhammad Ali Pasha organized local government on three levels: provinces, districts and villages. The administrators, appointed officials, functioned as extensions of the central authority. After the establishment of the Republic in 1953, the new government attempted to modernize local government. However, most constituencies were not interested in participating politically, and the administration continued to be highly centralized until the reforms of the mid-1970s.

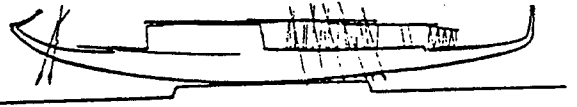
New System

The new constitution granted power to governorates, cities and villages. The Ministry of Local Government supervises the governors appointed by the president. Two councils--People's and Executive--legislate at each of the three levels. The Peoples' Councils control and plan; the Executive Councils implement and supervise. An appointed executive heads each council at every level. Even though some councils enjoy broad overall power, all are subject to national control.

Three categories of officials comprise the councils:

- . Elected members constitute a majority. Their candidacies must be approved by local committees of the Arab Socialist Union.
- . Appointed members are selected by the Minister of Local Government.
- . Ex officio members are governor-appointed. Many are professionals drawn from the national civil service.

CLASSROOM EXERCISES



Interpretation Practice

Act as an interpreter in the following situations.

English speaker

Interpreter

Arabic speaker

Situation 1



ايه شكل نظام الحكم في مصر ؟

The form of government in Egypt
is presidential.

الواحد لازم يكون عمره قد ايه عشان
يقدر ينتخب ؟

One must be 18 or older (more)
in order to be eligible to vote.

مين بيعين رئيس الوزراء ؟

The president.

ازاي الناس في مصر بينتخبوا رئيس الجمهورية ؟

In a popular referendum.

أديني فكرة بسيطة عن النظام البرلماني
في مصر .

There are two assemblies.

ايه اسامي المجالس دول ؟

They're called the People's
Assembly and the Consultative
Assembly.

فيه فرق بين النظام البرلماني في
مصر وامريكا ؟

Both Egypt and the United States
have two legislative bodies.

ايه اسم المجلس الامريكاني اللي زي مجلس
الشعب المصري .

The House of Representatives.

وايه اسم المجلس الامريكاني اللي زي مجلس
الشورى المصري .

The Senate.

English speakerInterpreterArabic speaker

Situation 2



هي مصر فيها نظام حكم محلي ؟

Yes. There are three levels of local government.

أيه هي المستويات دي ؟

The governorate, the city and the village.

مصر فيها كام محافظة ؟

Twenty-six.

عندك فكرة عن توزيعها الجغري ؟

Yes. There are nine governorates in Lower Egypt, eight in Upper Egypt, one in the Eastern Desert two in Sinai, one in the New Valley and one in the northwestern part of the Western Desert.

Situation 3



أنا عدت ٢ محافظة بي لغاية دلو متي .

There are four major cities with (that form) independent govern...

أيه المدن الكبيرة دي ؟

Cairo, Alexandria, Port Said and Suez.

أيدي نظام الحكم المحلي

Cities have city councils.

أيه عمل مجالس المدن ؟

The supervision of ... and services in the ...

وهو نظام الحكم المحلي بي القرى دي النظام في المدن ؟

Yes. Villages also have councils, called village councils. They, too, supervise local services and affairs.

Translation Practice

Translate the following sentences orally into English.

- ٠١ نظام الحكم في مصر رئاسي .
- ٠٢ الناس ينتخبوا رئيس الجمهورية في استفتاء شعبي .
- ٠٣ مدة الرئاسة ست سنين ويمكن ان الرئيس ينتخب اكثر من مرة .
- ٠٤ عمر الرئيس لازم يكون ٤٠ سنة على الأقل وقت الانتخاب .
- ٠٥ مجلس الشورى في مصر زي مجلس الشيوخ في امريكا .
- ٠٦ مصر فيها مجلس زي مجلس النواب الامريكاني اسمه مجلس الشعب .
- ٠٧ الناس في مصر ينتخبوا ٣٥٠ عضو لمجلس الشعب في انتخابات عامة ، والرئيس بيعين أعضاء كمان .
- ٠٨ الناس ينتخبوا النواب بتوعهم لمجلس الشعب من كل الاحياء في المدن الكبيرة والصغيرة والقرى كمان .
- ٠٩ عضو مجلس الشعب لازم يكون عمره ٢٥ سنة او اكثر وقت الانتخاب .
- ٠١٠ وظيفة من وظائف مجلس الشعب ومجلس الشورى هي الاشراف على اعمال الحكومة .

Dictation Practice

Close your book and write the sentences in SATTS.

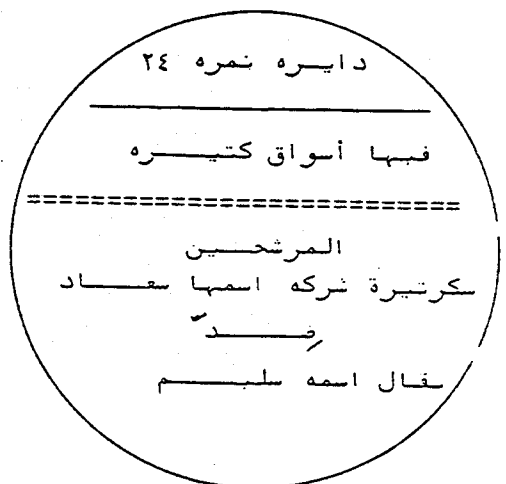
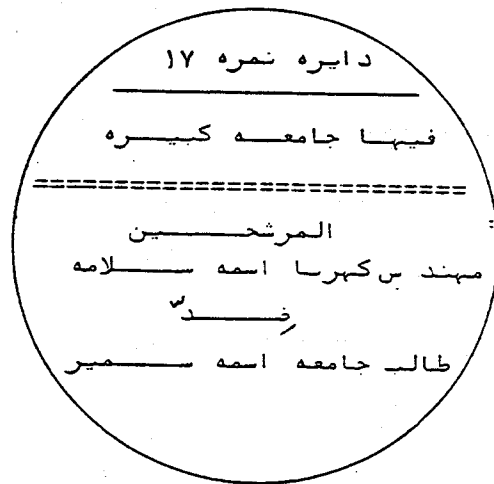
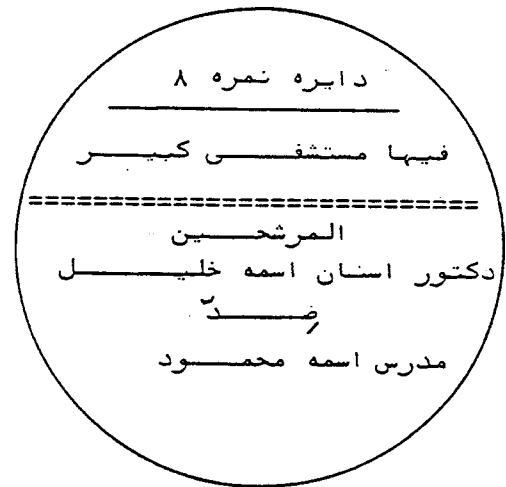
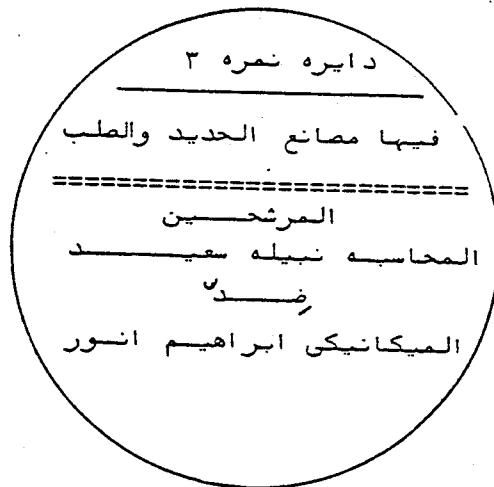
- ٠١ مجلس الشورى في مصر بيتكون من ٢١٠ عضوا .
- ٠٢ الناس ينتخبوا تلتين اعضاء مجلس الشورى .
- ٠٣ رئيس الجمهورية بيعين التلت لباقي ، يعني ٧٠ عضوا .
- ٠٤ مدة العضوية بتاعة مجلس الشورى ست سنين .
- ٠٥ مش ممكن الواحد يكون عضو في مجلس الشعب ومجلس الشورى كمان .
- ٠٦ مجلس الشورى في مصر زي مجلس الشيوخ في امريكا .
- ٠٧ مصر متقسمة لستة وعشرين محافظة .
- ٠٨ محافظة البحر الاحمر موجودة في الصحرا الشرقية .
- ٠٩ محافظة الوادي الجديد موجودة في الصحرا الغربية .
- ٠١٠ الوجه البحري في شمال مصر والوجه القبلي في جنوبها .

Role Playing

Situation 1

Study the illustrations showing the names of the candidates for People's Assembly in four electoral districts.

- Student 1. Use your imagination and give reasons why you favor a certain candidate over all others.
- Student 2. State your reasons by agreeing or disagreeing with Student 1's arguments.
- Student 3. Summarize the main points of the discussion and give your opinion about the foregoing speculations.

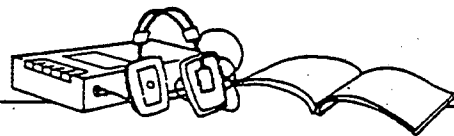


Situation 2. You are a candidate for the People's Assembly. Your classmate, a newspaper reporter, is interviewing you about your program for the district regarding jobs, transportation, hospitals, schools and so on. Together work out a set of questions and answers before you start the interview.

Situation 3. Student 1 is an Egyptian teacher of political science. Student 2 assumes the role of an American student.

Ask each other about Egyptian and American elections. Then compare the two systems stating the advantages and disadvantages of each. Before you start, prepare a set of questions and answers.

HOMEWORK



Exercise One

Translate the 10 recorded sentences into written English.

1. _____
2. _____
3. _____
4. _____
5. _____
6. _____
7. _____
8. _____
9. _____
10. _____

Exercise Two

Use SATTS to write the 10 recorded sentences.

1. _____
2. _____
3. _____
4. _____
5. _____
6. _____
7. _____
8. _____
9. _____
10. _____

Exercise Three

Listen to the recorded conversation, then answer the questions based on it.

٠١. أيه اسم المجلس اللي حينتخبوه الناس ؟
٠٢. أمتي حتكون الانتخابات دي ؟
٠٣. الناس حتتخب كام نائب للحي بتاع خليل ؟
٠٤. فيه كام واحد في الحي بتاع خليل عاوز يبقى نائب ؟
٠٥. أيه مهمة الناس اللي عاوزين يبقوا نواب ؟

Exercise Four

You will hear 10 statements or questions, each followed by three responses. Circle the letter which corresponds to the best response.

1. a b c
2. a b c
3. a b c
4. a b c
5. a b c

6. a b c
7. a b c
8. a b c
9. a b c
10. a b c

EVALUATION



Part A. You will hear five Arabic sentences, each followed by four responses. Circle the letter which corresponds to the best response.

1. a b c d
2. a b c d
3. a b c d
4. a b c d
5. a b c d

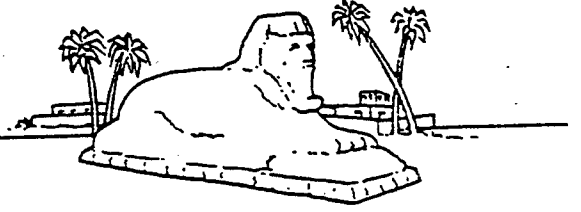
Part B. Translate the five recorded sentences into English.

Part C. Use SATTS to write the five recorded sentences.

Part D. Listen to the recorded Arabic conversation, then answer the questions based on it.

١. هو نظام الحكم المحلي في مصر نظام جديد ولا قديم ؟
٢. النظام ده ابتد سنة كام ؟
٣. فيه كام محافظة في مصر ؟
٤. مين اللي بيعين المحافظين ؟
٥. المجلس المحلي بيتكون من مين ؟

ENRICHMENT



٠١. رئيس الجمهورية يحدد سياسة البلد الداخلية والخارجية بالتشاور مع نواب

الرئيس ومع رئيس الوزراء والوزراء .

سياسة البلد الداخلية بتتناول شئون التعليم والصحة والمواصلات والأمن

الداخلي وكمان نظام الحكومات المحلية والانتخابات العامة .

وسياستها الخارجية بتتناول العلاقات مع دول العالم وموقف البلد بالنسبة

للمشاكل الدولييه .

1. The president, in consultation with the vice-presidents, prime minister and ministers, determines Egypt's domestic and foreign policies. Domestic policies include education, health, transportation and (internal) security as well as the system of local governments and general elections. Foreign policy deals with relations with other nations (literally, nations of the word) and the country's position with regard to international problems.

٠٢. فيه تلامذه كتار في الجامعة بيدرسوا العلوم السياسية عشان يلاقوا وظائف

لها علاقة بشؤون البلد السياسية .

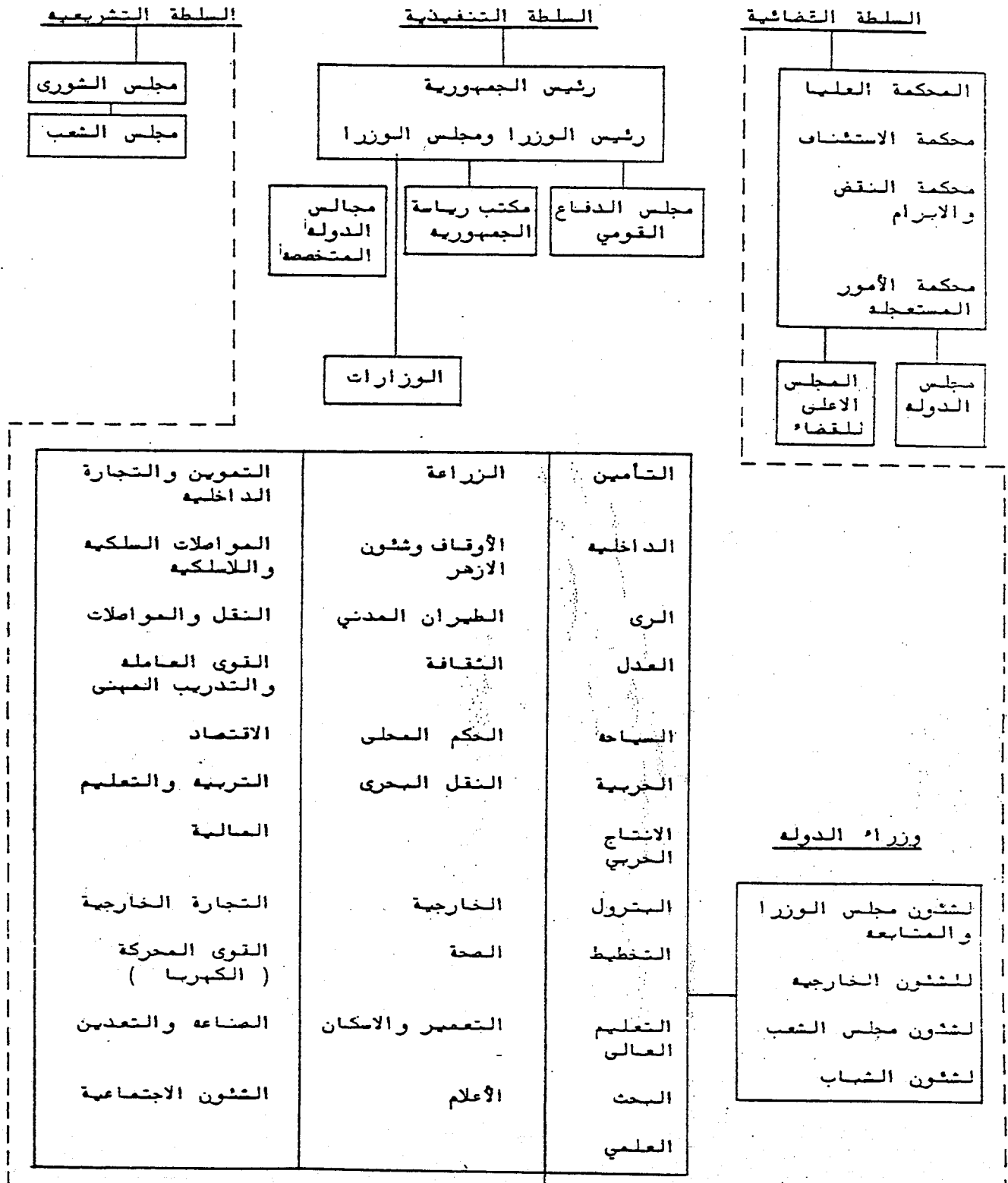
2. Many university students study political science in order to find jobs related to the nation's political affairs.

٠٣. الشخص اللي بيروح مراكز الانتخاب عشان يشترك في انتخابات الرئاسة أوفي

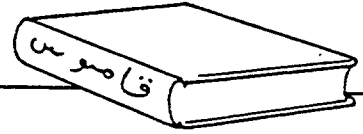
انتخابات النواب والشيوخ اسمه ناخب .

3. The person who goes to the polls to participate in presidential elections or in the election of representatives and senators is a voter.

Government Structure, السلطات الحكومية



VOCABULARY



<u>ENGLISH</u>	<u>ED</u>	<u>MSA</u>
affair(s), matter(s)		شأن - شؤون (ج)
age(s)		عمر - اعمار (ج)
appoint (to)		عين
approximately		حوالي
assembly, assemblies; council(s)		مجلس - مجالس (ج)
by, with		بـ / مع
cabinet, council of ministers		مجلس الوزراء
consider (to)		اعتبر
consult (to)		شاوَر
consultation		مشاورة
Consultative Assembly		مجلس الشورى
count (to)		عدّ
country, countries; nation(s)		بلد - بلاد (ج)
deputy, deputies; representative(s), vice(s)-		نائب - نواب (ج)
difference(s)		فرق - فروق (ج)
divided (to be)		انقسم
elect, vote (to)		انتخب
election, voting		انتخاب
entrance(s)		مدخل - مداخل (ج)
form, formulate (to)		شكل
function(s), work(s)		عمل - اعمال (ج)
general elections		انتخابات عامة
govern, rule (to)		حكّم

<u>ENGLISH</u>	<u>ED</u>	<u>MSA</u>
governor		محافظ
governorate		محافظة
House of Representatives		مجلس النواب
level		مستوى
local		محلي
Lower Egypt		الوجه البحري
main, principal		رئيسي
member(s)		عضو - اعضاء
New Valley		الوادي الجديد
order(s), system(s)		نظام - انظمة (ج)
parliament		برلمان
People's Assembly		مجلس الشعب
phase(s), stage(s)		مرحلة - مراحل (ج)
presidential		رئاسي
prime minister, premier		رئيس وزراء
referendum		استفتاء
self, selves		نفس - انفس (ج)
system of government		نظام الحكم
system of local government		حكم محلي
up to, until, till	لغاية	
village(s)		قرية - قرى (ج)

LESSON 36

HISTORY



Objectives

Upon completion of this lesson, you will be able to ask and answer questions about Egyptian history:

- From the beginning of the nineteenth century through the first half of the twentieth century.
- During the second half of the twentieth century.

Communicative Exchanges



FRAME I

بيل : الأمريكاني بيسأل صاحبه المصري منير عن تاريخ مصر الحديث من ١٨٠١ الى ١٩٥٢ .

بيل : أنا عاوز أقرأ كتاب عن تاريخ مصر الحديث ابتداء من محمد علي لغاية

ثورة ٢٣ يوليو سنة ١٩٥٢ .

منير : أنا شفت كتاب من ثلاث اجزاء ، الجزء الأول بيتناول عصر محمد علي اللي

علماء التاريخ بيعتبروه مؤسس مصر الحديثة .

بيل : ليه ؟ عمل ايه محمد علي عشان يعتبروه مؤسس مصر الحديثة ؟

منير : لأنه حاول تطویر مصر حَكَب أحدث النظم الأوربية ، وبنى جيش مصري قوي ، واهتم

بوسائل التعليم والزراعة والصناعة الحديثة ، وفتح اسواق جديدة للمنتجات

المصرية في أوربا .

بيل : طيب والجزء الثاني من الكتاب قال ايه ؟

منير : الجزء الثاني اتناول العصر اللي اتبنت فيه قناة السويس ، والديون

الكبيرة اللي سببها سعيد باشا والخديوي اسماعيل ، وعصر التدخل الاجنبي

اللي انتهى بالاحتلال الانجليزي في وقت الخديوي توفيق سنة ١٨٨٢ .

بيل : طيب وحصل ايه بعد كده ؟

منير : الجزء الثالث اتناول عصر الحركات الوطنية وثورة الشعب المصري ضد

التدخل الاجنبي والاحتلال واللي انتهى بثورة ٢٣ يولييه ١٩٥٢ وطرد الملك

فاروق .

بيل : مين الحكام اللي حكموا مصر بعد الخديوي توفيق ؟

منير : الأمير عباس حلمي وبعده السلطان حسين كامل وبعده الملك أحمد فؤاد وآخر

ملك كان فاروق ابن أحمد فؤاد .

TRANSLATION

Bill asks Munir to recommend a book that covers the history of modern Egypt from 1801 to 1952.

Bill: I want to read a book about Egypt's modern history starting with Muhammad Ali and ending with the Revolution of July 23, 1952.

Munir: I saw a three-part book. The first part deals with the era of Muhammad Ali, who is considered by historians to be the founder of modern Egypt.

Bill: Why? What did Muhammad Ali do to be considered the founder of modern Egypt?

Munir: He tried to develop Egypt according to modern European systems. He built a strong Egyptian Army and encouraged education, agriculture and industry. He also opened new markets in Europe for Egyptian products.

Bill: OK. What did the second part of the book say?

Munir: The second part deals with the era of the building of the Suez Canal. At this same time, Said Pasha and Khedive Ismail incurred huge debts. The era of foreign intervention ended with the British occupation during the reign of Khedive Tawfiq in 1882.

Bill: All right. What happened after that?

Munir: The third part deals with the era of the nationalist movements and the revolution of the Egyptian people against foreign intervention. Occupation ended with the July 23rd Revolution and the expulsion of King Faruk.

Bill: Who were the rulers that governed Egypt after Khedive Tawfiq?

Munir: Prince Abbas Hilmi, followed by Sultan Hussein Kamel, then King Ahmad Faud. The last king was Faruk, the son of Ahmad Faud.

Direct questions about Frame I

٠١. ايه الموضوع اللي بل عاوز يقرأ عنه ؟
٠٢. ايه العصر اللي عاوز يقرأ عنه ؟
٠٣. ليه محمد علي بيعتبر مؤسس مصر الحديثة ؟
٠٤. ايه الحاجات اللي اهتم بيها محمد علي ؟
٠٥. هي قناة السويس اتبنت في عهد مين ؟
٠٦. ايه نتيجة الديون الكبيرة اللي سببها سعيد باشا والخديوي اسماعيل ؟
٠٧. الاحتلال الانجليزي لمصر كان سنة كام وفي وقت مين ؟
٠٨. ايه اسباب ثورة الشعب المصري ؟
٠٩. مين كان آخر ملوك مصر ؟
٠١٠. ايه تاريخ الثورة اللي طردت آخر ملك مصري ؟

General questions about Frame I

٠١. هي حرب الاستقلال الامريكية كانت سنة كام ؟
٠٢. ايه الدول الأجنبية اللي كانت بتدخل في شؤون امريكا الداخلية ؟
٠٣. مين كان قائد الجيوش الامريكية في حرب الاستقلال ؟
٠٤. مين كان أول رئيس جمهورية في امريكا بعد الاستقلال ؟
٠٥. ايه اسم القناة المشهورة في امريكا اللي بتوصل بين الاطلنطي والباسيفيكي ؟
٠٦. بتحب تقرا كتب تاريخ ؟
٠٧. مين فيكم درس تاريخ أوربا ؟
٠٨. رسنه في المدرسة ولا في الجامعة ؟
٠٩. ايه هو تاريخ ميلادك ؟ وايه تاريخ ميلاد اولادك ؟
٠١٠. تاريخ النهاردة ايه ؟

EXPLANATORY NOTES

1. a. **عَصَرَ** is "to squeeze." Its verbal noun is **عَصْرٌ**, "squeezing," which also has the meanings "era" and "afternoon."

Example:

He thought hard (squeezed his brain) but he didn't know the answer.

عَصَرَ مَخَّهُ وَبَرَّضَهُ مَا عَرَفْتُ الْحَلَّ .

The Egyptian Army was strong during Muhammad Ali's era.

جَيْشُ مِصْرَ كَانَ قَوِيًّا فِي عَصْرِ مُحَمَّدٍ عَلِيٍّ .

The afternoon prayer is at 4:30.

صَلَاةُ الْعَصْرِ السَّاعَةُ ٤:٣٠ .

- b. **عَهْدٌ**, "era," is used interchangeably with **عَصْرٌ** .

Example:

The era of King Faruk was corrupt.

عَصْرُ فَارُوقَ كَانَ بَاطِلًا .
or
عَهْدُ فَارُوقَ كَانَ بَاطِلًا .

2. The MSA adjective **حديث**, meaning "modern," is used in Egyptian to describe a style. **جديد** means "new." **حديث** and **جديد** are not used interchangeably.

Example:

To understand Egyptians it is important to study the history of modern Egypt.

دِرَاسَةُ تَارِيخِ مِصْرَ الْحَدِيثِ مَهْمَةٌ
عِشَانِ تَفْهَمِ الْمِصْرِيِّينَ .

This is my new girl friend.

هَذِهِ صَاحِبَتِي الْجَدِيدَةُ .

3. a. **دَيْنٌ**, "debt," is pronounced in Egyptian with the long vowel **ي** as in **دِينٌ**. In MSA it is pronounced with the consonant **يْ** and with a **فتحة** on the **د** .

Example:

Mahmoud has a 2000-pound debt with the bank.

مَحْمُودٌ عَلَيْهِ دَيْنٌ ٢٠٠٠ جَنِيهٍ لِلْبَنْكِ .

- b. Notice the difference in pronunciation between دَيْن , "debt," and دِين , "religion."

Example:

The religion of the Egyptian state is Islam.

• دِين الدولة في مصر هو الإسلام .

4. قناة is translated "canal" and "TV channel."

Example:

The Americans built the Panama Canal in 1914.

• الامريكان بنوا قناة بنما سنة ١٩١٤ .

I watch the news on channel 5 everyday.

• انا بأشوف الأخبار على القناة
• نمرة خمسة كل يوم .

5. تاريخ has the meanings "history" and "date."

Example:

I want a book about the history of England.

• عاوز كتاب عن تاريخ انجلترا .

My birth date is 27 November 1927.

• تاريخ ميلادى هو ٢٧ نوفمبر ١٩٢٧ .

6. a. تناول , "to deal with," "to take communion," is the MSA form of the Egyptian verb اتناول .

Example:

The president's speech to the People's Assembly dealt with the country's foreign policy.

• خطبة الرئيس لمجلس الشعب تناولت
• سياسة البلد الخارجية .

Copts take communion in their church.

• الأقباط المسيحيين يتناولوا
• في كنائسهم .

b. In MSA تناول الطعام translates "to eat a meal." This meaning is never used in Egyptian.

Example:

The president will eat lunch
at the officers' club.

سيتناول الرئيس طعام الغداء في
نادي الضباط .



دى صورة الملك فاروق آخر ملك حكم مصر
وفي الصفحة ٩٨ صورة محمد علي باشا
اللي أسس العيلة المالكة المصريه

DRILLS



One

Change the underlined verbs from the past perfect to the future tense.

Example:

- (Teacher) انا قريت كتاب عن تاريخ مصر الحديث .
- (Student) انا حأقرأ كتاب عن تاريخ مصر الحديث .
١. المهندس سعيد أسس شركة هندسية كبيرة .
 ٢. الاستاذ جمال اهتم بتعليم ولاده في الجامعة .
 ٣. القائد قال انه طرد العسكرى ده من المعسكر .
 ٤. محافظ البحر الأحمر اتدخل عشان المشكلة تنتهى .
 ٥. المدرس اتكلم عن العصر اللى اتبنت فيه قناة السويس .
 ٦. مصر كان عندها جيش كبير قوى .
 ٧. فيه حكام كتير كويسين حكموا مصر .
 ٨. الوزير الجديد طور نظام الزراعة في القرية .

Two

Use "and after that," or "بعد كده," "because of that," or "عشان كده" to combine the two sentences given in each item, 1 through 8, below.

Example:

- (Teacher) الخديوى كان عليه ديون للإنجليز . الأنجليز احتلوا مصر .
- (Student) الخديوى كان عليه ديون للإنجليز وعشان كده الأنجليز احتلوا مصر .
- (Teacher) السلطان حسين كامل حكم مصر . الملك فؤاد حكمها بعده .
- (Student) السلطان حسين حكم مصر وبعد كده الملك فؤاد حكمها بعده .
١. شفت الجزء الثالث من الكتاب في المدرسه .
 - شفت الجزء الاول والثاني مع صاحبي .

٢. محمد على طور نظام الجيش والتعليم .
هو يعتبر مؤسس مصر الحديثة .
٣. الأنجليز احتلوا مصر سنة ١٨٨٢ .
ظلعوا منها سنة ١٩٥٤ .
٤. ابراهيم بيقرأ كتب عربى كثيره .
هو تلميذ شاطر قوى .
٥. القائد حيوصل المعسكر بدرى .
حيقابل الضباط الأمريكان ويفطر معاهم .
٦. الخديوى اسماعيل عمل مصر حته من أوربا .
عليه ديون كثيره للأنجليز .
٧. ضباط الجيش عملوا ثورة يوم ٢٣ يوليو .
طردوا الملك فاروق يوم ٢٦ يوليو .
٨. ضابط الاتصال عاوز الأسلحة بسرعة .
حيستعمل الطيارات عشان ينقلها .

HISTORICAL BACKGROUND



A Brief History of Egypt--1801 to 1952

Close your book and listen to the following passages, taking notes if necessary. Then work with a classmate to guess the meanings of new words from their contexts. If you are not sure of their meanings, check the English translation. Then make up some questions similar to those below.

- ٠١ مين حكم مصر بعد محمد علي باشا ؟
- ٠٢ المهندس اللي بنى قناة السويس كان من انتهى دولة ؟
- ٠٣ مين الدولة اللي اشترت اسهم مصر في شركة قناة السويس ؟
- ٠٤ الأسطول الانجليزى دخل اسكندرية سنة كام ؟
- ٠٥ مصر اخدت الاستقلال من الحكم الانجليزى سنة كام ؟
- ٠٦ مين آخر ملك حكم مصر ؟

عصر محمد علي

الامبراطورية العثمانية حكمت مصر في سنة ١٥١٧ ، وفي سنة ١٨٠١ انتهز واحد من حكامها اسمه محمد علي باشا فرصة ضعف الامبراطورية وأعلن استقلال مصر تحت حكمه .

ومحمد علي هو الذى وصل مصر لمستوى العصر الحديث ، ومن الحاجات الكثيره اللي عملها انه بنى جيش قوى واهتم بالتعليم واستخدم أحدث اساليب الزراعة والرى وبنى المصانع واسس علاقات تجاريه مع دول أوروبا .

وبعد محمد علي جه عباس الأول من سنة ١٨٤٩ لسنة ١٨٥٤ وسعيد باشا من سنة ١٨٥٤ لسنة ١٨٦٣ .

الدين سبب الاحتلال

وفي سنة ١٨٥٦ ادّى سعيد باشا حق بناء قناة السويس لمهندس فرنساوى اللي ابتدى فيها في سنة ١٨٥٩ وانفتحت القناة رسميا في سنة ١٨٦٩ .

سعيد صرف فلوس كثيره بدون تفكير ، ولما جه بعده اسماعيل ميزانية البلد
تعبت بسبب مصاريفه الشخصية وعشان كده مصر فلتت وبقت تحت الاحتلال الإنجليزي .
وفي سنة ١٨٧٥ اشترت انجلترا أسهم مصر في شركة قناة السويس ، وده خلق
الحكومة الإنجليزية تبقى صاحبة اكبر عدد من أسهم الشركة ، وفرنسا كانت بعد
انجلترا في ملكية الأسهم .
وفي سنة ١٨٧٦ اسماعيل قبل لجنة انجليزية فرنساويه لها سلطة الاشراف على
اقتصاد الدولة التعبان . وبعد ثلاث سنين اسماعيل اتنازل عن الحكم لأبنه توفيق .

الحركات الوطنية

وبعد كده ابتدت تظهر الحركات الوطنية . في سنة ١٨٧٢ جمال الدين الأفغاني
اللى كان بينادى بالوحدة الإسلامية طلب من المسلمين انهم يقاوموا التدخل الغربي
بكل الوسائل حتى استعمال العنف . وتلميذه المصري الشيخ محمد عبده كان بينادى
بنهضة اسلامية . وابتدا التذمر وعدم الرضى ينتشر بين الناس وخصوصا بين الطبقات
الصغيرين وطبقة المتعلمين . والاضطرابات المستمرة دى أدت لحركة عصيان بين
ظباط الجيش حصلت في سنة ١٨٧٩ وبعددين قامت ثورة كبيرة بقيادة البكباشي (المقدم)
أحمد عرابي اللى كان أول زعيم مصرى حديث طلع من طبقة الفلاحين . والحركات
الوطنية دى اضطرت الخديوى توفيق انه يشكل وزارة متحرره ويعمل احمد عرابي وزير
الحرية . ولما ابتدت الحركات الوطنية دى تهدد المصالح الأجنبية بعتت انجلترا
وفرنسا الأساطيل بتاعتها لأسكندرية في شهر مايو ١٨٨٢ .
وبعدين نزلت انجلترا قواتها في الاسماعيليه في ١٣ سبتمبر ١٨٨٢ عشان يوقفوا الثورة
ويساعدوا الخديوى ، وهزموا احمد عرابي في معركة التل الكبير .
وبعدها احمد عرابي سلم نفسه في القاهرة واتقدم للمحاكمة وثبتت ادانته وبعددين
اتنفى . وبالرغم من ان ثورته فشلت لكن عرابي فضل رمز لمقاومة السيطرة الأجنبية
وفي سنة ١٨٨٢ ابتدا الحكم الإنجليزي لمصر اللى بقيت جزء من الامبراطورية
الانجليزية .

الملكية بعد الاستقلال

وفي سنة ١٨٨٢ مات الخديوى توفيق وجه بعده ابنه عباس حلمي الذى كان هدفه انه يخلص مصر من حكم الانجليز .

وبالرغم من انه ما نجح في محاربة الانجليز الا انه اتعرف بمساعدته للحركات الوطنية وتشكيل احزاب سياسية جديدة .

وقيام الحرب العالمية الاولى في سنة ١٩١٤ كان السبب في تركيز الاهتمام على استراتيجيه مصر وخصوصا قناة السويس التى كانت بتعتبر خط حيوى يربط انجلترا بالشرق .

ولما انضم عباس لتركيا ، أعلنت انجلترا الحماية على مصر التى استمرت لحد سنة ١٩٢٢ . وبعد كده انتهت العلاقة الاسمية التى كانت بين مصر والامبراطورية العثمانية واتلغى لقب الخديوى . واصبح عم عباس واسمه حسين كامل هو سلطان مصر . وبعده جه اخوه الامير احمد فؤاد الذى سمي نفسه ملك في سنة ١٩٢٢ بعدما اعلنت انجلترا رسميا استقلال مصر . وبعد موت الملك فؤاد في سنة ١٩٣٦ جه ابنه الملك فاروق الذى كان آخر ملك يقعد على عرش مصر .

فاروق انطرد من مصر بعد ثورة الضباط الاحرار التى قامت بقيادة جمال عبد الناصر .

TRANSLATION

Era of Muhammad Ali

The Ottoman Empire had ruled Egypt since 1517. In 1801 one of its governors, Muhammad Ali Pasha, took advantage of the Empire's declining powers and proclaimed Egyptian independence under his own rule.

Muhammad Ali brought Egypt into the modern age. His many contributions included building a strong army, promoting education, modernizing agricultural techniques and irrigation, encouraging industrialization and establishing trade with Europe. Two of Muhammad Ali's successors were Abbas I (1849-1854) and Said Pasha (1854-1863).

Debts Caused the Occupation

In 1856 Said Pasha granted a French engineer the construction rights to the Suez Canal. Work began in 1859, and the Canal opened officially in 1869. Said spend money unwisely, and when his successor Ismail burdened the economy with personal extravagances, a bankrupt Egypt fell under military control.

In 1875 England purchased Egypt's share in the Suez Canal Company, making the British government the largest single shareholder. (France became the second largest.) In 1876 Ismail accepted a British-French Commission empowered to run the debt-ridden economy. Three years later he abdicated in favor of his son Tawfiq.

Nationalistic Movements

Nationalistic trends began to surface, and in 1872 Pan-Islamic spokesman Jamal Al Din Al Afghani called on Muslims to use any means, including violent ones, to resist encroachments from the West. His follower, Shaykh Muhammad Abduh, sought to bring about a renaissance of Islam.

Resentment and discontent spread throughout the population, especially among junior army officers and the educated classes. Continuing unrest lead to an army officers' mutiny in 1879 and then to a major revolt under the leadership of Lieutenant Colonel Ahmad Orabi, the first modern Egyptian leader from a fellah background. The nationalistic movement forced Khedive Tawfiq to name Orabi minister of war in a liberalized government. When foreign interests became threatened, Britian and France sent naval forces to Alexandria in May of 1882. Later, in an attempt to suppress the revolt of Orabi against the khedive, the British mounted a military offensive in

support of the khedive. On September 13, 1892, they landed forces at Ismailia and defeated Orabi in the Battle of Tall Al Kabir.

Orabi surrendered soon after in Cairo where he was tried, convicted and later banished. Although his revolt failed, he remained a symbol of protest against foreign control. British rule and virtual inclusion of Egypt in the British Empire began in 1882.

Kingdom after Independence

Khedive Tawfiq (died 1892) was succeeded by his son Abbas Hilmi, who aspired to rid his country of British domination. Hilmi's attempts to challenge British preeminence were not successful, but in founding new political parties he abetted the cause of Egyptian nationalism.

The outbreak of World War II focused attention on the strategic importance of Egypt, especially on the Suez Canal as Britain's lifeline to the East. When Abbas aligned with Turkey, Britain proclaimed a formal protectorate over Egypt that lasted until 1922.

The centuries'-long nominal rule of the Ottoman Empire was ending at last, the title khedive, abolished. Abbas' uncle, Hussein Kamel, ascended the throne with the title sultan of Egypt. His brother and successor, Prince Ahmad Fuad, assumed the title of king in 1922. By formal pronouncement of the British Empire, Egypt was now an independent nation. After the death of King Fuad in 1936, his son King Faruk became Egypt's last royal ruler. In 1953 Faruk was dethroned by the Revolution of the Free Officers under the leadership of Gamal Abdal Nasser.

Communicative Exchanges



FRAME II

بييل : يسأل منير عن تاريخ مصر في النصف الثاني من القرن العشرين .

بييل : ايه الاحداث المهمة اللي حصلت في مصر في النصف الثاني من القرن العشرين ؟

منير : تقدر تقول ان النصف الثاني من القرن العشرين ابتدا بثورة الجيش والشعب المصري ضد الحكم الملكي في ٢٣ يوليو سنة ١٩٥٢ عشان حالة البلد الاقتصادية والسياسية كانت وحشة قوي .

بييل : ايه اهم نتائج ثورة ٢٣ يوليو في مصر ؟

منير : الثورة دي كانت نقطة تحول مهمة في تاريخ الشرق الأوسط والبلاد العربية .
بييل : ممكن توضح كلامك شويه ؟

منير : الثورة دي قضت على الحكم الملكي في مصر ، وكانت نقطة البداية لنظام الحكم الجمهوري سنة ١٩٥٣ ، وهي اللي مهدت لثورات تانية في بلاد عربية كتيرة . الثورة كمان خلصت مصر من الاحتلال الاجنبي وحقت الاستقلال .

بييل : مين كان قائد الثورة دي ؟

منير : جمال عبد الناصر اللي استمر رئيس جمهورية من سنة ١٩٥٣ لغاية ما مات في سنة ١٩٧٠ .

بييل : ايه اهم الاحداث في زمن عبد الناصر ؟

منير : التحول الاشتراكي مش في مصر بس لكن تأثيره امتد لبلاد عربية تانية .
جمال عبد الناصر كمان هو اللي امم قناة السويس .

بييل : مين بغي رئيس جمهورية بعد عبد الناصر ما مات ؟

منير : انور السادات اللي كان نائب رئيس جمهورية قبل عبد الناصر ما يموت .
بييل : فيه حاجات تانية مهمة حصلت في زمن عبد الناصر والسادات ؟

منير : أيوه ، مصر دخلت حروب كثيرة كان لها تأثير كبير على علاقات مصر بدول العالم وخصوصا دول الشرق الأوسط والعالم العربي .

TRANSLATION

Bill asks Munir about events in Egypt during the second half of the twentieth century.

Bill: What are the important events that took place in the second half of the twentieth century?

Munir: You can say that the second half of the twentieth century started with the revolution of the Egyptian Army and people on July 23rd, 1952. The country's economic and political conditions were very bad.

Bill: What are the most important results of the July 23rd Revolution in Egypt?

Munir: This revolution was an important turning point in the history of the Middle East and the Arab nations.

Bill: Would you clarify what you are saying (a little)?

Munir: This revolution abolished monarchical rule in Egypt, and 1953 was the starting point of a republican system of government. It (had been the one that) paved the way for revolutions in many other Arab countries. This revolution also rid Egypt of foreign intervention and brought about independence.

Bill: Who was the leader of this revolution?

Munir: Gamal Abdul Nasser, who remained President of the Republic from 1953 until his death in 1970.

Bill: What were the most important events during Abdul Nasser's time?

Munir: The socialist transformation of Egypt, the effects of which extended to other Arab countries. Also, Gamal Abdul Nasser nationalized the Suez Canal.

Bill: Who became president after Abdul Nasser died?

Munir: Anwar Al Sadat, who had been a vice-president before Abdul Nasser died.

Bill: Are there other important events that took place at the time of Nasser and Sadat?

Munir: Yes. Egypt fought (entered) several wars which had a major impact (effects) on Egypt's relations with other countries, especially those of the Middle East and the Arab world.

Direct questions about Frame II

٠١. ايه اسباب ثورة الجيش والشعب المصري في ٢٣ يوليه ١٩٥٢ ؟
٠٢. مين كان قائد الثورة دي ؟
٠٣. هو نظام الحكم بعد الثورة فضل زي ما كان قبل الثورة ؟
٠٤. ايه نتائج ثورة ٢٣ يوليه سنة ١٩٥٢ ؟
٠٥. ايه اهم الاحداث اللي حصلت في زمن عبد الناصر ؟
٠٦. ايه اسم رئيس الجمهورية اللي جه بعد عبد الناصر ؟
٠٧. هي مدة حكم عبد الناصر والسادات كانت باستمرار عهد سلام ؟
٠٨. مين اللي أم قناة السويس ؟
٠٩. ليه علماء التاريخ بيعتبروا ان الثورة المصرية سنة ١٩٥٢ كانت نقطة تحول مهمة في تاريخ الشرق الأوسط ؟
٠١٠. قل لي ثلاث احداث مهمة حصلت في مصر في النصف الثاني من القرن العشرين ؟

General questions about Frame II

٠١. ليه الثورة الامريكية على الحكم الاجنبي بتعتبر نقطة تحول مهمة في تاريخ امريكا ؟
٠٢. كان ايه شكل نظام الحكم بعد حرب التحرير الامريكية ؟
٠٣. هي امريكا دخلت كام حرب في القرن العشرين ؟
٠٤. هو صحيح ان كل الدول لها حق استعمال قناة بناما ؟
٠٥. أي دولة بتقوم بحماية قناة بناما ؟
٠٦. ليه قامت حرب بين ولايات الشمال والجنوب في امريكا ؟
٠٧. مين اللي كسب الحرب دي ؟
٠٨. ايه هي الدول الي اشتركت في الحرب العالمية الاولى ؟

EXPLANATORY NOTES

1. وَجِشْ means "bad" and "ugly." The opposite of وَجِشْ, meaning "bad," is كَوِيْسْ, "good." حِلُو , "beautiful," is the opposite of وَجِشْ , "ugly."

Example:

The economic situation was bad, but it's better (good) this year.

الحالة الاقتصادية كانت وَجِشْ
والسنة دي بقت كويسة .

Said's wife is ugly; his brother's wife is beautiful.

مرات سعيد وَجِشْ ومرات أخوه حِلُو .

2. نقطه has the meanings "point," "dot" and "drop."

Example:

You must read the important points in the report.

لازم تقرا النقط المهمة اللي في
التقرير .

The letter ن has one dot and the letter ت has two dots.

حرف النون عليه نقطة واحدة والتاء
عليه نقطتين .

The machine needs a few drops of oil to work well.

المكنه عاوزة نقطتين زيت عشان
تشتغل كويس .

3. a. The MSA word for "world" is عَالَم ([pl.] عوالم). The equivalent Egyptian word, used to describe weather conditions, is دُنْيَا , which has no plural. Do not use the MSA and Egyptian versions interchangeably.

Example:

World War I started in 1914.

الحرب العالمية الأولى ابتدأت سنة ١٩١٤ .

The weather (world) is cold today.

الدنيا برد النهارده .

- b. Notice the difference in the pronunciation of **عَالَم** , "world," and **عَالِم** , "scientist," "scholar." The plural of **عَالِم** is **عُلَمَاء** .

Example:

Many scientists study space.

• فيه عُلَمَاء كثير يدرسون الفضاء .

Al Azhar has many scholars.

• الأزهر فيه عُلَمَاء كثير .

4. The MSA noun **تَحَوُّل** means "turning" and "transformation."

Example:

Nasser's era was a turning point in the history of Egypt.

عهد عبد الناصر كان نقطة **تَحَوُّل** في تاريخ مصر .

The social transformation started in 1952.

• التَّحَوُّل الاشتراكي ابتداء في سنة ١٩٥٢ .

5. In Egyptian the MSA verb **إِمتَد** , "to be extended," is pronounced **إِتمَد**.

Example:

Classes have been extended two weeks.

• الدراسة **إِتمَدَت** أسبوعين .

DRILLS



One

Change the underlined verbs from the past perfect to the imperfect (future) tense. Make any necessary changes.

Example:

(Teacher) فيه حدث مهم حصل في البلد النهارده .

(Student) فيه حدث مهم يحصل في البلد النهارده .

١. عضو مجلس الشعب قال في البرلمان ان الحالة الاقتصادية وحشة

٢. الثورة خلّصت البلد من الاحتلال الأجنبي .

٣. الراحل كان تعبان قوى وفضل في المستشفى .

٤. المناورات حققت كل اهدافها .

٥. الأستاذ وضع لنا الدرس في مكتبه .

٦. خط السكة الحديد اتعد من العاصمة لحد الساحل .

٧. الراحل اللي بياكل كثير مات في المطعم .

٨. المعركة دي كانت نقطة تحول مهمة في تاريخ مصر .

٩. العسكري خبر من نقطة البداية لنقطة النهاية في ساعة .

Two

Complete the following sentences.

Example:

(Teacher) أول ما ابتدا الدرس

(Student) أول ما ابتدا الدرس كل التلاميذ طلّعوا .

١. الطيران مهدّ السكة للجيش عشان

٢. جمال عبد الناصر فضل رئيس جمهورية مصر بغاية ما

٣. امور السادات بقى رئيس جمهورية يعد ما

- ٠٤ الثورة المصريه في سنة ١٩٥٢ غيّرت نظام
 ٠٥ أهم حاجه حصلت السنة دي هي
 ٠٦ الحرب العالمية الثانيه قامت بين
 ٠٧ الحالة الاقتصادية دلوقتي
 ٠٨ النص الأولانس من السنه بيخلص في
 ٠٩ تاريخ ميلادى هو
 ٠٩ تاريخ ميلادى هو



HISTORICAL BACKGROUND



A Brief History of Egypt--1952 to 1970

Close your book and listen to the following passages, taking notes if necessary. Then work with a classmate to guess the meanings of new words from their contexts. If you are not sure of their meanings, check the English translation. Then make up some questions similar to those below.

١. ايه اهم تطور اجتماعي حصل في مصر بعد ظهور الاسلام ؟
٢. بعد قيام الجمهورية المصريه ، الحكومه كانت مشغوله بايه ؟
٣. عبد الناصر مات امتى ؟
٤. ايه معنى كلمة (مصر) ؟
٥. ايه هم مبدأ الحياد الايجابي ؟ ياترى المبدأ ده لسه موجود ؟
٦. ملك مصر من ٥٠٠٠ سنه فانت كان لقبه ايه ؟
٧. حصل ايه في أول عهد انور السادات ؟

ظهور الحركة الوطنية المصرية في نهاية القرن ١٩ وعلان الجمهورية في سنة ١٩٥٢
يعتبروا من أهم التطورات الاجتماعية اللي حصلت في تاريخ مصر بعد ظهور الاسلام .
ومن سنة ١٩٥٢ والحكومه في مصر بتركز نشاطها على تطوير الصناعة ومستوى المعيشة والتعليم وتوفير وسائل التفاهم بين افراد الشعب والمسؤولين في الحكومه .
الرئيس جمال عبد الناصر كان هو اللي بيخطط السياسة المصريه لمدة ١٨ سنة
وبعد موته في ٢٨ سبتمبر ١٩٧٠ كان فيه اهتمام كبير داخل مصر وخارجها عن الشخص
اللى حيي بعده . وبعدين تم انتخاب انور السادات بهدوء . كان فيه شوية
اضطرابات في الأول ولكن بعد كده هو قدر يشكل حكومه مستقره .
ومن أول ما قام النظام الجمهوري ومصر كانت مشغوله بشؤون البلاد العربية ومن
ضمنها شئون جامعة الدول العربية اللي اتأسست في سنة ١٩٤٥ . ومصر لعبت دور
رئيسي في الحروب اللي قامت بين العرب واسرائيل . وبسبب كره المصريين لسياسة
الاستعمار اعتنقوا مبدأ الحياد الايجابي اللي خلى مصر بعيدة عن الشرق والغرب

في فترة الخمسينيات والستينيات .
 ومصر فضلت دولة متماسكة لمدة ٥٠٠٠ سنة وفيه شواهد تاريخية كثيرة بتثبت
 الحقيقة دي . وكمان المصريين عندهم شخصية قوية واعية بتخليهم يعتزوا بأطهر
 الفرعوني وحضارتهم الأولانية . والكلمه العربي (مصر) معناها (تحضر وعمران)
 والسيطرة الاجنية ابتدت في سنة ٥٢٥ قبل الميلاد بعد الغزو الفارسي . واستمرت
 السيطرة دي لمدة ٢٥٠٠ سنة . من آخر ملك فرعوني في القرن الرابع قبل الميلاد
 لغاية محمد نجيب وهو أول رئيس جمهورية مصري حكم في سنة ١٩٥٢ . ويمكن الذكريات
 التاريخية دي تكون السبب في التأييد الشعبى الكبير اللى حصلت عليه الحكومه
 اللى جت بعد سنة ١٩٥٢ .

TRANSLATION

The nineteenth century upsurge of nationalism, ending with the establishment of the Republic in 1953, was, after the rise of Islam, the most significant development in Egypt's history. Since 1952 the government has concentrated on promoting modernization and industrialization, raising standards of living and education and establishing communication between officials and the people.

For eighteen years President Gamal Abdul Nasser was the driving force (designer) of Egyptian politics. His death on September 28, 1970, aroused concern both in Egypt and internationally. For many years his successor Anwar Al Sadat maintained political stability as the head of a revolutionary socialist-nationalist government.

The Republic of Egypt is heavily involved in inter-Arab affairs, including the League of Arab States (founded in 1945). A sensitivity to imperialism led to the adoption of "positive neutrality," a stand which set Egypt apart from both East and West during the 1950s and 1960s.

Three factors are important in understanding present-day sensibility.

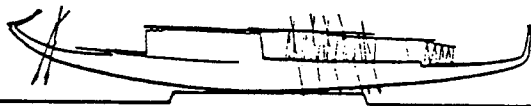
First, Egypt has endured more than 5000 years as a unified state.

Conscious of their ancient heritage, Egyptians continue to maintain a unique relationship with their land and pharaonic past.

The second is the duration of foreign control. External domination began in 525 BC when the Persians conquered Egypt and ended in 1953 with the election of the first president. The intensity of the peoples' support of the post-1952 government probably results in part from the national memory of 2500 years of foreign domination.

The last factor is the character of the fellahin (peasants). Because they live now as they have for centuries, in an agricultural economy determined by the ebb and flow of the Nile, the customs and way of life of this rural population have remained remarkably constant. Traditionally separated from political power, from the eighteenth century on they have rebelled against poverty and disease with periodic uprisings.

CLASSROOM EXERCISES



Interpretation Practice

Act as an interpreter in the following situations.

English speaker

Interpreter

Arabic speaker

Situation 1



Historians say that the history
of modern Egypt began with
the era of Muhammad Ali.

امتى كانت بداية تاريخ مصر الحديث ؟

وعصر محمد علي ابتدا امتى وانتهى
امتى ؟

It started in 1801 and ended in 1849.

مين حكم مصر بعد محمد علي ما مات ؟

Abbas I, then Said Pasha, then
Khedive Ismail.

ايه اهم حاجة حصلت في عهد سعيد باشا
والخديوي اسماعيل ؟

The building of the Suez Canal.

ايه اللي سبب التدخل الاجنبي في مصر ؟

The debts caused by Said Pasha
and Khedive Ismail.

الاحتلال الانجليزي لمصر ابتدا امتى ؟

In 1882 at the time of Khedive
Tawfiq.

ليد علماء التاريخ بيعتبروا ان محمد علي
هو اللي أسس مصر الحديثة ؟

Because he developed the economy,
modernized agriculture and
education, introduced new
industries and built a strong army.

English speakerInterpreterArabic speaker

Situation 2



ايه اهم حاجة حطت في اول النص
التاني من القرن العشرين في مصر ؟

The Egyptian Army and people
revolted against the monarchical
regime.

ايه تاريخ الثورة دي ؟

July 23rd, 1952.

ايه اسم الملك اللي الثورة طردته من مصر
مع عيلته ؟

King Faruk.

ليه الثورة دي بتعتبر نقطة تحول مهمة في
تاريخ الشرق الأوسط ؟

Because it marked the start of the
republican regime, not only in Egypt
but in neighboring countries.

والثورة دي عملت ايه ثاني ؟

It rid Egypt of foreign occupation
and resulted in independence for the
country.

مين كان قائد الثورة دي ؟

Gamal Abdul Nasser.

كان يشتغل ايه ؟

An army officer.

رتبته كانت ايه وقت الثورة ؟

A lieutenant colonel.

ايد اهم حاجتين حطوا في نظام الحكم
بعد الثورة ؟

The start of the republican regime
and the socialist transformation in Egypt.

مين بقي رئيس جمهورية بعد عبد الناصر
ما مات سنة ١٩٧٠ ؟

President Anwar Al Sadat.

Translation Practice

Translate the following sentences orally into English.

- ٠١ علماء التاريخ يَعتبروا أن تاريخ مصر الحديث ابتدا بعصر محمد علي وهو حكم مصر من سنة ١٨٠١ لسنة ١٨٤٩ .
- ٠٢ محمد علي طور الاقتصاد المصري على احدث النظم الاوربية ، وادخل نظم الزراعة والصناعة الحديثة واهتم ببناء المدارس وبتعليم الشعب المصري .
- ٠٣ مصر بقي عليها ديون كبيرة قوى نتيجة للسياسة الوحشة بتاعة سعيد باشا والخديوي اسماعيل .
- ٠٤ الشعب المصري شار مرات كثيرة ضد التدخل الاجنبي والاحتلال الانجليزي لمصر الى ابتدا سنة ١٨٨٢ .
- ٠٥ قبل ثورة الشعب والجيش المصري في شهر يوليو سنة ١٩٥٢ كان فيه ملوك كثير في البلاد العربية .
- ٠٦ ثورة ١٩٥٢ المصرية دخلت النظام الجمهوري في مصر وحولت مصر لدولة اشتراكية .
- ٠٧ الثورة المصرية بتعتبر نقطة تحول مهمة في تاريخ الشرق الاوسط لأنها مهدت لثورات تانية في بلاد عربية كثيرة .
- ٠٨ بعد الثورة المصرية ، مصر دخلت عدة حروب كان لها اثار كثيرة على علاقات مصر السياسية بدول كثيرة مثل في الشرق الأوسط بس لكن في العالم كله .

Role Playing

Situation 1

John, a student at the American University in Cairo, asks the librarian there about books on Egyptian history. Play the role of John and select a classmate to represent the librarian. Together prepare a set of questions and answers including call numbers, due dates, number of volumes, kind of illustrations and so on.

Situation 2

Two students, one playing the role of a teacher and the other his student, will discuss a specific era from American or Egyptian history. Questions and answers are to include dates, well-known events, names of leading figures, historical importance and so on.

Situation 3

Students working in pairs will discuss the topics presented in the table on the next page.

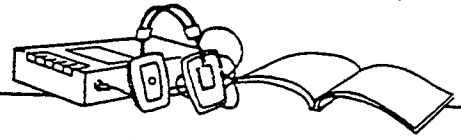
تاريخ مصر من سنة ١٩٥٢ لسنة ١٩٧٠

جمال عبد الناصر قائد الطباط الأحرار قام بالثورة وأسس مركز قيادة الثورة •	٢٢ يونيو	١٩٥٢
قيادة الثورة الغت الملكية وأعلنت النظام الجمهوري •	١٨ يونيو	١٩٥٣
اتعملت محاولة لاغتيال جمال عبد الناصر في اسكندرية •	٢٦ أكتوبر	١٩٥٤
عبد الناصر أم قناة السويس •	٢٦ يوليو	١٩٥٦
اسرائيل هاجمت شبه جزيرة سيناء •	٢٩ أكتوبر	
القوات الانجليزية والفرنساوية هاجمت بورسعيد •	٥ نوفمبر	
القوات الانجليزية والفرنساوية انسحبت من بورسعيد	٢٢ ديسمبر	
اسرائيل انسحبت من سيناء وقوات الأمن الدولية قعدت فيها وعبد الناصر أم كل الشركات الانجليزية والفرنساوية التي في مصر •	٨/٦ مارس	١٩٥٧
عبد الناصر أم بنك مصر وشركاته •	١١ فبراير	١٩٦٠
عبد الناصر أم كل الصحف والمجلات •	٢٤ مايو	
مصر طلبت سحب قوات الأمن الدولية من سيناء •	١٩ مايو	١٩٦٧
اسرائيل هجمت على مصر والأردن وسوريا والعراق ومصر خسرت الحرب •	٥ يونيو	
عبد الناصر استقال من الرئاسة لمدة يوم واحد •	٩ يونيو	
عبد الناصر سحب الاستقالة •	١٠ يونيو	
عبد الناصر قبض على خمسين ظابط وموظف كانوا يحاولوا يعملوا انقلاب في نظام الحكم •	٢٥ أغسطس	
مات جمال عبد الناصر •	٢٨ سبتمبر	١٩٧٠
انور السادات بقى رئيس الجمهورية •	١٥ أكتوبر	

Chronology--1952 to 1970

1952	July 22	Nasser leads the Free Officers in a successful revolution; establishment of Revolutionary Command Council.
1953	June 18	Egyptian monarchy abolished; Egyptian Republic declared.
1954	October 26	Assassination attempt on Nasser.
1956	July 26	Nasser announces nationalization of the Suez Canal.
	October 29	Israeli forces attack Sinai Peninsula.
	November 5	British and French troops land at Port Said.
	December 22	British and French troops withdraw.
1957	March 6-8	Israel withdraws to its border of 1949; United Nations Emergency Force (UNEF) established in Sinai; Nasser nationalizes British and French properties.
1960	February 11	Nationalization of the Bank of Egypt.
	May 24	Nationalization of the press and publishing houses.
1967	May 19	Egypt demands withdrawal of UNEF.
	June 5	Israel attacks Egypt, Jordan, Syria and Iraq.
	June 9	Nasser resigns presidency for one day.
	June 10	Nasser withdraws his resignation.
	August 25	Nasser halts plotting of coup d'etat and arrests fifty top-ranking military and civilian officials.
1970	September 28	Nasser dies of heart attack.
	October 15	Sadat becomes president of Egypt.

HOME WORK



Exercise One

Translate the 10 recorded sentences into written English.

1. _____
2. _____
3. _____
4. _____
5. _____
6. _____
7. _____
8. _____
9. _____
10. _____

Exercise Two

Use SATTS to write the 10 recorded sentences.

1. _____
2. _____
3. _____
4. _____
5. _____
6. _____
7. _____
8. _____
9. _____
10. _____

Exercise Three

You will hear 10 statements or questions, each followed by three responses. Circle the letter which corresponds to the best response.

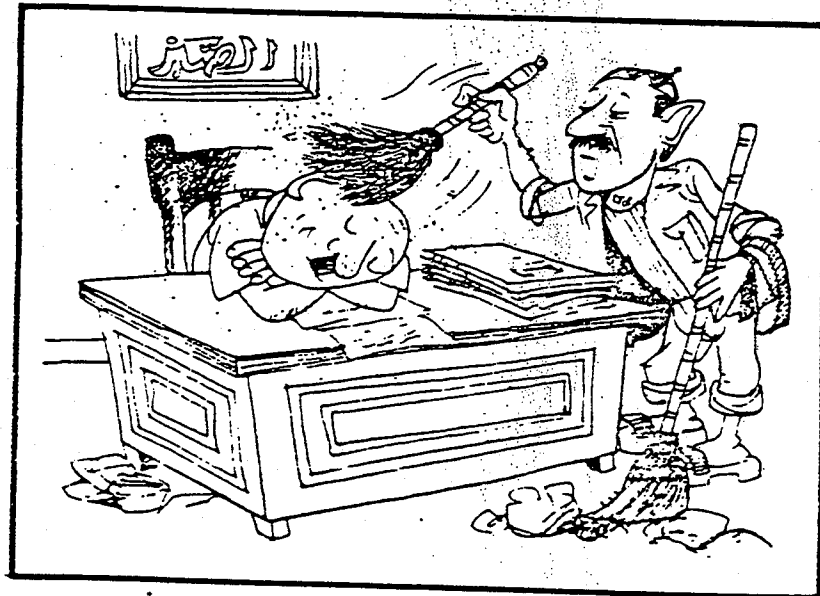
1. a b c
2. a b c
3. a b c
4. a b c
5. a b c

6. a b c
7. a b c
8. a b c
9. a b c
10. a b c

Exercise Four

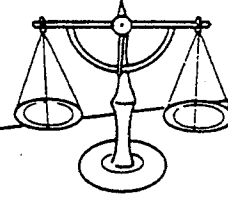
Listen to the recorded conversation, then answer the questions based on it.

- ٠١ مين من حكام مصر ادى التصريح لدليليس عشان يبنى قناة السويس ؟
- ٠٢ مين افتتح قناة السويس وفي اي سنة ؟
- ٠٣ ايه اهمية قناة السويس ؟
- ٠٤ مين اتسبب في الديون المصرية الكبيرة ؟
- ٠٥ ايه كانت نتيجة الديون ؟
- ٠٦ امتى الاحتلال الانجليزي لمصر ابتدا ؟



مُؤَلِّفُ حُكُومَةٍ

EVALUATION



Part A. You will hear five Arabic sentences, each followed by four responses. Circle the letter which corresponds to the best response.

1. a b c d
2. a b c d
3. a b c d
4. a b c d
5. a b c d

Part B. Translate the five recorded sentences into English.

Part C. Use SATTS to write the five recorded sentences.

Part D. Listen to the recorded Arabic conversation, then answer the questions based on it.

- ٠١ الثورة المصرية قامت سنة كام ؟
- ٠٢ ايه رتبة قائد الصورة ؟
- ٠٣ امتي أممت مصر قناة السويس ؟
- ٠٤ القوات الفرنسية نزلت فين ؟
- ٠٥ ليه القوات الانجليزية هجمت على مصر ؟

ENRICHMENT



A. Types of Governments

انواع الحكومات

The Jordanian government is monarchial.

• حكومة الأردن ملكية

Syria has a republican government.

• حكومة سوريا جمهورية

The German government under Hitler was dictatorial.

• حكومة هتلر في ألمانيا كانت دكتاتورية

Now the Russian government is communistic.

• حكومة روسيا دلوقتى شيوعية

B. Economic Systems

النظم الاقتصادية

The socialist system was in effect during the Nasser era.

• النظام الاشتراكي كان مطبق في عصر عبد الناصر

The American system is capitalistic.

• النظام الأمريكي رأس مالي

C. Titles of Turkish Origin

القاب من أصل تركي

Pasha. In Egypt Saad Pasha was founder of the Al Wafd political party.

• باشا . مؤسس حزب الوفد المصري
• كان اسمه سعد باشا

Khedive. Ismail was the first Egyptian ruler to hold the title khedive.

• خديوي . أول حاكم مصري كان عنده لقب خديوي هو اسماعيل

Sultan. During the Ottoman era the title sultan was used by rulers of Moslem countries.

• سلطان . لقب سلطان كان يستعمل في البلاد الإسلامية في عصر العثمانيين

D. Other Titles of Heads of States

Prince. A prince rules a
princedom.

القباب ثانية لرؤساء الدول

• أمير • الأمير يحكم اماره •

King. A king rules a kingdom.

• ملك • الملك يحكم مملكه •

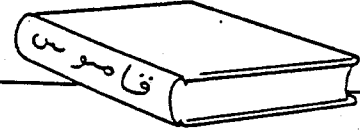
Emperor. The title emperor is
no longer used.

امبراطور • لقب امبراطور مش
مستعمل دلوقتى •

Sheikh. Sheikhs rule the small
Arab countries around the Arab
Gulf.

شيخ • البلاد العربية الصغيرة التي
على الخليج العربي يحكمها
• شيخ

VOCABULARY



<u>ENGLISH</u>	<u>ED</u>	<u>MSA</u>
attach importance to, pay attention to (to)		اهتم -
bad, ugly		وحش
birth date		تاريخ ميلاد
century, centuries		قرن - قرون (ج)
clarify (to)		وضّح
come to an end, finish (to)		انتهى
condition, state		حالة
country, countries; nation(s), state(s)		دولة - دول (ج)
deal with (to)	اتناول	تناول
debt(s)		دين - ديون (ج)
deliver from, get rid of (to)		خلص
develop (to)		طور
die (to)		مات
economy		اقتصاد
education		تعليم
effect, impact		تأثير
eliminate (to)		قمى
era(s)	عهد	عصر - عصور (ج)
especially		خصوصا
Europe		اوربا

<u>ENGLISH</u>	<u>ED</u>	<u>MSA</u>
event(s)		حدث - احداث (ج)
expulsion		طرْد
extend (to)		امتد -
Faruk (name)		فاروق
foreign; foreigner(s)		اجنبي - اجانب (ج)
founder		مؤسس
history, date		تاريخ
independence		استقلال
interference with, intervention in		تدخل
khedive (title)		خديوي
king(s) (title)		ملك - ملوك (ج)
means of		وسيلة - وسائل (ج)
Middle East		الشرق الأوسط
modern		حديث
nationalist		وطني
nationalize (to)		أمم
occupation		احتلال
part(s), section(s)		جزء - اجزاء (ج)
pasha(s) (title)		باشا - بشوات (ج)
pave the way (to)		سَهّد
point(s), dot(s)		نقطة - نقط (ج)
prince(s) (title)		أمير - امراء (ج)
product(s)		منتجات (ج)
read (to)		قرا
relation		علاقة

<u>ENGLISH</u>	<u>ED</u>	<u>MSA</u>
result(s)		نتيجة - نتائج (ج)
revolution		ثورة
ruler(s)		حاكم - حكام (ج)
Said (name)		سعيد
scientist(s), scholar(s)		عالم - علماء (ج)
socialist		اشتراكي
son		ابن
sultan(s) (title)		سلطان - سلاطين (ج)
Tawfiq (name)		توفيق
time (for history only)		زمن
transformation		تحول
turning point		نقطة تحول
war		حرب
world		عالم

SELF-EVALUATION TEST



Part One

Listening Comprehension

Section A. You will hear 10 sentences in Egyptian. After listening to each sentence, mark the letter that corresponds to the best translation for each item.

1.

- a My friend is a conservative person.
- b My friend lives in the governorate of Cairo.
- c The governor of Cairo is my friend.
- d The governorate of Cairo restored its monuments.

2.

- a The government established the People's Assembly in 1960.
- b The government supervised the general election of 1960.
- c The government modified the system of local government in 1960.
- d The government attempted to form the Consultative Assembly before 1960.

3.

- a The boss appointed three new employees.
- b The president formed three new organizations.
- c The president appointed three new ministers.
- d The boss met with the three new employees.

4.

- a The government limited the areas designated for cotton.
- b The government supervises the cultivating of cotton.
- c The government forbids the people to grow cotton.
- d The government helped the cotton growers.

5.

- a One-half the Egyptian farmers work on cotton plantations.
- b One-half the factories in Egypt are involved in the cotton industry.
- c One-half the cotton crop is manufactured in Egypt.
- d One-half the cotton crop is grown near mills.

6.

- a Egyptians grow sugarcane in Lower Egypt.
- b The sugar factories are located in Upper Egypt.
- c Sugarcane plantations are in Lower Egypt.
- d Sugar is manufactured in Upper and Lower Egypt.

7.

- a When did the governor visit the Suez Canal?
- b When did Egypt build the Suez Canal?
- c When did the Egyptian forces cross the Suez Canal?
- d When did Egypt nationalize the Suez Canal?

8.

- a Egypt became a republic on June 18, 1953.
- b Egypt declared its independence on June 18, 1953.
- c Egypt rebuilt its armed forces on June 18, 1953.
- d Egypt became a socialist country on June 18, 1953.

9.

- a Muhammed Ali improved the Egyptian economy and introduced modern industry.
- b Muhammed Ali built a strong army and improved the educational system.
- c Muhammed Ali is considered one of the progressive and innovative Egyptian leaders.
- d Muhammed Ali improved Egyptian industry and agriculture.

10.

- a Would you explain to me what he has said about the Egyptian system of government?
- b Would you consider studying the Egyptian system of government?
- c Would you give me an idea about the system of government in Egypt?
- d Do you realize that he knows a lot about the Egyptian system of government?

Section B. You will hear 10 questions or statements in Egyptian, each followed by four responses. Mark the letter that corresponds to the best response for each item.

11.

- | | |
|---|---------|
| a | الحديد |
| b | القطن |
| c | السماد |
| d | المعادن |

12.

- a في البحر الأحمر •
- b في بحر اسوع •
- c في الحرب •
- d في الصحرا •

13.

- a في مصانع الزيوت النباتية •
- b في مصانع الحديد والطلب •
- c في مصانع السماد •
- d في مصانع الغزل والنسيج •

14.

- a بنك مصر •
- b السكر المصري •
- c مادة الجامع •
- d زرع القطن •

15.

- a بالزراعة •
- b بالمصانع •
- c بالمركب •
- d بالانتاج •

16.

- a القطن •
- b القصب •

- c . القمح
- d . الحديد
- 17.
- a . امتت القناة
- b . دخلت القناة
- c . مدخل القناة
- d . حتام القناة
- 18.
- a . لما دخلنا قناة السويس
- b . قبل التدخل في قناة السويس
- c . بعد ما دخل قناة السويس
- d . في مدخل قناة السويس
- 19.
- a . الاشراف على الخدمات والشؤون المحلية
- b . محافظة الصحرا الغربية
- c . نظام الحكم المحلي في مصر
- d . مجلس المدينة او القرية
- 20.
- a . بالتشاور مع رئيس الجمهورية ورئيس الوزراء والوزرا
- b . رئيس الجمهورية ورئيس الوزراء والوزرا
- c . انتخاب رئيس الجمهورية وتعيين رئيس الوزراء والوزرا
- d . استفتاء شعبي لانتخاب رئيس الجمهورية ورئيس الوزراء والوزرا

Section C. Listen to the following dialog in Egyptian, which will be read twice. After the first reading, there will be a two-minute pause to allow you to write down, in English, the answers to the 10 printed questions. After the second reading, you will have one more minute to complete your answers. You may take notes.

1. Why did Hassan say that he couldn't see Albert on Wednesday?
2. What elections will take place on Wednesday?
3. Who is eligible to participate in the elections?
4. When was the system of local government introduced in Egypt for the first time?
5. When was Egypt's system of local government amended and improved?
6. What is the composition of the city council?
7. Who has the authority to appoint governors?
8. What are the responsibilities of city council members?
9. How many governorates are there in Egypt?
10. Name some public services supervised by city councils.



Part Two

Written Interpretation

You will hear 10 sentences in Egyptian. Write the English translation for each sentence. You will have a 35-second pause to write each translation.



Part Three

Dictation

Write in SATTS the 10 recorded sentences. Each sentence will be read twice. Each reading will be followed by a 25-second pause.

Part Four

Spoken Interpretation/Role Playing

Section A. Act as an interpreter in a conversation between an Egyptian and an American. Interpret the Arabic into English and the English into Egyptian. You will hear each line only once.

Section B. You are an American tourist visiting Egypt during an election of members of the Egyptian assemblies. Ask a hotel employee, played by your teacher, about governmental processes. Make up 10 questions about, for example, the structure of the government, presidential elections, members of the national assemblies, the appointment of ministers and governors and the system of local government.

CUMULATIVE VOCABULARY



Arabic- English

٩

L36	son	ابن
L33	white	أبيض
L36	deal with (to)	اتناول (م)
L36	foreign; foreigner(s)	أجنبي - أجنب (ج)
L36	occupation	احتلال
L33	red(s)	أحمر - حمر (ج)
L33	Aswan (name)	أسوان
L35	referendum	استفتاء
L36	independence	استقلال
L36	socialist	اشتراكي
L35	consider (to)	اعتبر
L34	think, remember (to)	افكر
L36	economy	اقتصاد
L33	Luxor (name)	الأقصر
L33	weather	الحو
L33	world, weather	الدنيا (م)
L33	High Dam (name)	السد العالي
L33	Al Sallum (name)	السلم
L36	Middle East	الشرق الأوسط
L33	Hurghada (name)	الغردقة
L34	Al Mahalla Al Kubra (name)	المحلة الكبرى

MODULE 9

CUMULATIVE VOCABULARY

L35	New Vally (name)	الوادي الجديد
L35	Lower Egypt	الوجه البحري
L34	Upper Egypt	الوجه القبلي - الصعيد
L36	extend (to)	امتد
L36	nationalize (to)	أمم
L36	prince(s) (title)	أمير - امراء (ج)
L34	production	انتاج
L35	election, voting	انتخاب
L35	vote, elect (to)	انتخب
L36	come to an end, finish (to)	انتهى
L35	divided (to be)	انقسم
L36	attach importance to, pay attention to (to)	أهتم بـ
L34	important (more..., most...)	أهم
L36	Europe	أوربا
L33	first	أول - أولاني (م)

ب

L35	by, with	بـ
L36	pasha(s) (title)	باشا - بهوات (ج)
L34	petroleum	بتروول
L33	sea(s)	بحر - بحور (ج)
L34	lake	بحيرة
L34	seed(s)	بذره - بذور (ج)
L35	parliament	برلمان
L33	look (to)	بمّ (م)
L33	city, cities	بلد - بلاد (م)

L34	bank(s)	بنك - بنوك (ج)
L33	Port Said (name)	بورسعيد

ت

L36	effect, impact	تاثير
L36	history, date	تاريخ
L36	birth date	تاريخ الميلاد
L36	interference with, intervention in	تدخل
L36	education	تعليم
L33	located (to be)	تقع
L34	distribution	توزيع
L36	Tawfiq (name)	توفيق

ج

L36	part(s), section(s)	جزء - اجزاء (ج)
L33	geography	جغرافية
L33	south	جنوب

ح

L36	ruler(s)	حاكم - حكام (ج)
L36	condition, state	حالة
L36	event(s)	حدث - احداث (ج)
L36	modern	حديث
L34	iron	حديد
L33	hot (for weather)	حر (م)
L36	war	حرب
L35	govern, rule (to)	حكم

L35	system of local government	حكم محلى
L34	government	حكومة
L34	Helwan (name)	حلوان
L35	approximately	حوالى

خ

L34	ore	خام
L36	khedive (title)	خديوى
L33	fall	خريف
L36	especially	خصوصا
L33	course, route, chart	خط سير
L36	deliver from, get rid of (to)	خلص من

د

L33	warm	دافى
L33	delta	دلتا
L34	gold	ذهب (م)
L35	country, countries; nation(s), state(s)	دولة - دول (ج)
L36	debt(s)	دين - ديون (ج)

ر

L33	spring	ربيع
L35	presidential	رئاسى
L35	main, principal	رئيسى
L35	prime minister, premier	رئيس وزراء

ز

L33	agricultural	زراعي
L34	plant, grow (to)	زرع
L36	time (for history only)	زمن
L34	oil(s)	زيت - زيوت (ج)
L34	vegetable oil(s)	زيوت نباتيه (ج)

س

L33	coast(s)	ساحل - سواحل (ج)
L36	sultan(s) (title)	سلطان - سلاطين (ج)
L34	fertilizer(s)	سماد - اسمده (ج)
L34	fish	سمك
L33	name, call (to)	سمي
L34.	question(s)	سؤال - اسئلة (ج)
L36	Said (name)	سعيد
L33	Sinai (name)	سينا (م)

ش

L35	affair(s), matter(s)	شان - شئون (ج)
L35	consult (to)	شاور
L33	peninsula	شبه جزيرة
L33	winter	شتا (م)
L35	form, formulate (to)	شكل
L33	north	شمال

ص

L34	soap (a bar of)	صابون (م) - صابون (ج)
L33	desert(s)	صحرا (م) - صحارى (ج)
L34	steel	ملب
L34	industry	صناعة
L33	summer	صيف

ط

L36	expulsion	طرد
L36	develop (to)	طور
L33	length(s), height(s)	طول - اطوال (ج)

ع

L36	world	عالم
L36	scientist(s), scholar(s)	عالم - علماء (ج)
L35	count (to)	عد
L33	pass by (to)	عدى على (م)
L36	era(s)	عصر - عصور (ج)
L35	member(s)	عضو - اعضاء (ج)
L36	relation	علاقه
L35	age(s)	عمر - اعمار (ج)
L35	function(s), work(s)	عمل - اعمال (ج)
L36	era	عهد
L35	appoint (to)	عين

غ

L34 natural gas

غاز طبيعي

L34 yarn

غزل

ف

L33 pass by (to)

مَاف (م)

L36 Faruk (name)

فاروق

L35 difference(s)

فروق - فروق (ج)

L34 phosphate

موسفات

ق

L36 read (to)

قرا (م)

L36 century, centuries

قرون - قرون (ج)

L35 village(s)

قرية - قري (ج)

L33 divide (to)

قسم

L34 sugarcane

قصب السكر

L36 eliminate (to)

قضى

L34 cotton

قطن - اقطان (ج)

L33 stay (to)

نعد (م)

L34 wheat

نمح

L36 canal(s), TV channel(s)

قناة - قنوات (ج)

ك

L34 Kafr Al Dawwar (name)

كفر الدوار

L34 chemical(s)

كيماوي - كيماويات (ج)

ل

L35 up to, until, till

لغاية

م

L36 die (to)

مات

L34 material(s)

ماده - مواد (ج)

L35 assembly, assemblies; council(s)

مجلس - مجالس (ج)

L35 People's Assembly

مجلس الشعب

L35 Consultative Assembly

مجلس الشورى

L35 House of Representatives

مجلس النواب

L35 cabinet, council of ministers

مجلس الوزراء

L35 governor

محافظ

L35 governorate

محافظه

L34 crop(s), harvest(s)

محصول - محاصيل (ج)

L35 local

محلى

L35 entrance(s)

مدخل - مداخل (ج)

L33 city, cities

مدينة - مدن (ج)

L33 square

مربع

L35 phase(s), stage(s)

مرحلة - مراحل (ج)

L33 boat(s)

مركب - مراكب (ج)

L33 area, acreage

مساحة

L35 level

مستوى

L35 consultation

مشاوره

L33 project(s)

مشروع - مشاريع (ج)

L34 fisheries

مصايد سمك

L34	factory, factories; plant(s), mill(s)	مصنع - مصانع (ج)
L33	rain	مطر - امطار (ج)
L34	metal(s), mineral(s)	معدن - معادن (ج)
L34	most, majority	معظم
L36	king(s)	ملك - ملوك (ج)
L36	products	منتجات
L34	manganese	منجنيز
L33	Qattara Depression (name)	منخفض القطارة
L33	area(s), region(s), zone(s)	منطقة - مناطق (ج)
L36	pave the way (to)	مهّد
L34	natural resources	موارد طبيعية
L33	located (to be)	موجود في (م)
L36	founder	مؤسس
L34	finance (to)	مول
ن		
L35	deputy, deputies; representa- tive(s), vice(s)-	نائب - نواب (ج)
L36	result(s)	نتيجة - نتائج (ج)
L34	Naga Hammadi (name)	نجع حمادي
L35	self, selves	نفس - انفس (ج)
L36	point(s), dot(s)	نقطة - نقط (ج)
L36	turning point	نقطة تحول
L34	weave (to)	نسج
L34	textile, weaving	نسيج
L35	order(s), system(s)	نظام - نظم / انظمه (ج)
L35	system of government	نظام الحكم

و

L33	oasis, oases	واحه - واحات (ج)
L33	vally(s)	وادی - وديان (ج)
L36	bad, ugly	وحش (م)
L36	means of	وسيله - وسائل (ج)
L36	clarify (to)	وضّح
L36	nationalist	وطنی

ي

L34	I wonder if....?	یا تری ... ؟
L33	It means....	یعنی